

MAJA

BAND-ABSCHWARTMASCHINE
MACHINE DE DECOUENNAGE A BANDE
DE-RINDING MACHINE

TYP

SBA 3420

ERSATZTEILLISTE
LISTE DES PIECES DETACHEES
SPARE PARTS LIST

Maschinen-Nr.:

ab 39952

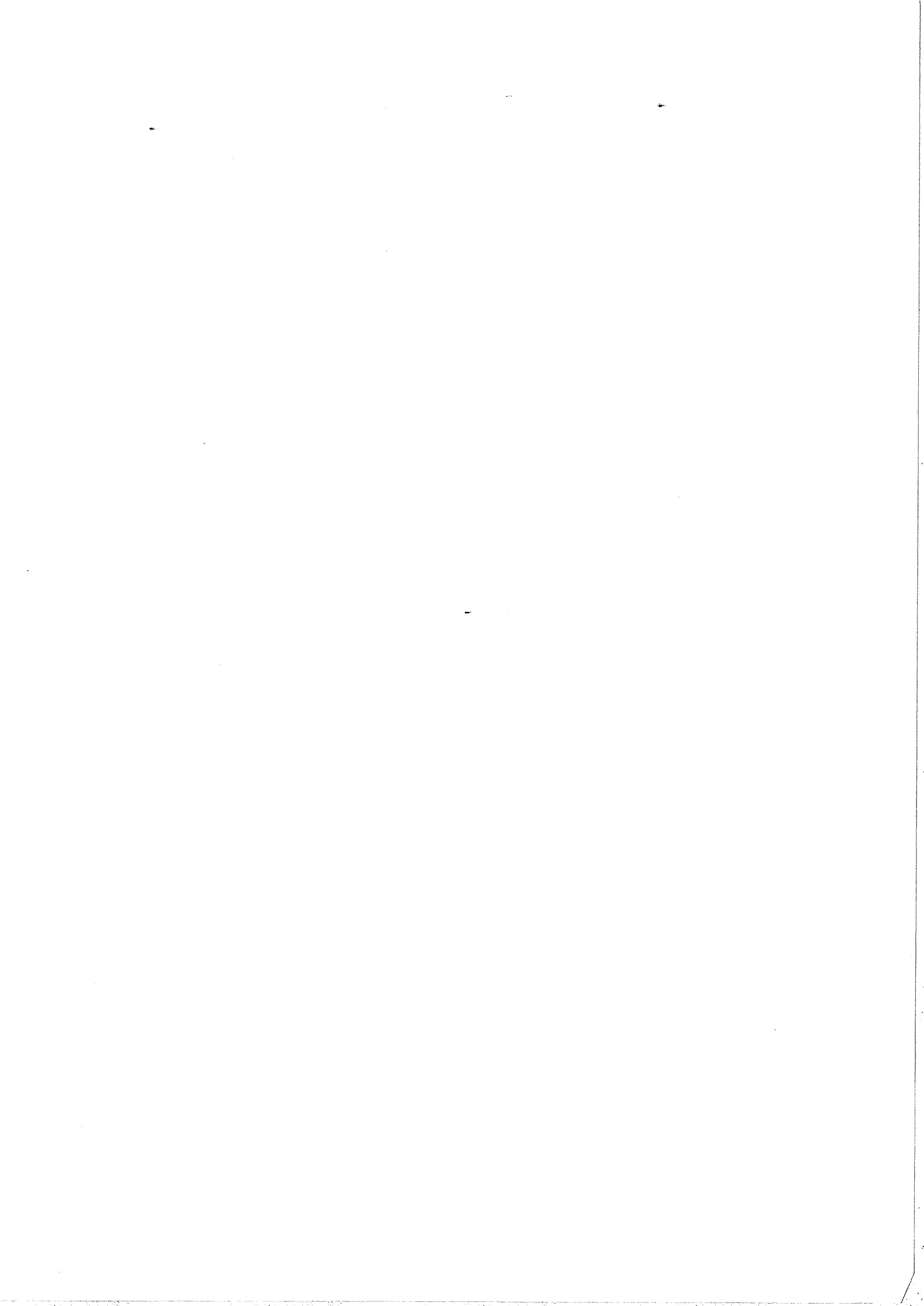
Copyright by

MAJA-MASCHINENFABRIK
Hermann Schill GmbH & Co. KG
D-77694 Kehl-Goldscheuer

Telefon: 07854 - 1840
Telefax: 07854 - 18444
E-Mail maja@maja.de

Allemagne / Germany

März 2004



INHALTSVERZEICHNIS

Table des matières List of contents

BESTELLHINWEISE:	1
PROCEDURE DE COMMANDE ORDERING PROCEDURE:	
MASCHINE	5
MACHINE MACHINE	
SOCKEL	13
CHASSIS ET CARROSSERIE BASE	
ANTRIEB	19
TRANSMISSION DRIVE UNIT	
ELEKTRIK	23
INSTALLATION ELECTRIQUE ELECTRIC INSTALLATION	
ELEKTRIK – DETAIL A	29
INSTALLATION ELECTRIQUE ELEKTRIK INSTALLATION	
ABSTREIFER	31
PEIGNE SCRAPER	
ZUGWALZE	35
ROULEAU ENTRAINEUR TOOTH ROLLER	
KLINGENHALTER	39
PORTE-LAME BLADE HOLDER	
KLINGENHALTERAUFHÄNGUNG	43
SUSPENSION PORTE-LAME HOLDING DEVICE FOR BLADE HOLDER	
ANDRÜCKVORRICHTUNG	55
SUPPORT HOLDING DEVICE	

ZUFUHRBAND	63
TAPIS D'ENTRÉE INFEEED CONVEYOR BELT	
ABFUHRBAND	67
TAPIS D'SORTIE DISCHARGE CONVEYOR BELT	
HAUBE	71
CAPOT HOOD	
ZUFÜHRTISCH	75
TABLE D'ENTRÉE INFEEED TABLE	
ZUBEHÖR	77
ACCESSOIRE ACCESSORIES	
FUßSCHALTER	79
INTERRUPTEUR A PEDALE FEET SWITCH	

BESTELLHINWEISE:**PROCEDURE DE
COMMANDE****ORDERING PROCEDURE:**

Die in der Verschleißteilliste
sowie auch in den
Ersatzteil-stücklisten
aufgeführten Teile können
bestellt werden bei:

Les pièces énumérées dans
la liste de pièces détachées
peuvent être commandées
chez:

Spare parts can be ordered
from:

**MAJA-Maschinenfabrik
Hermann Schill GmbH & Co. KG
Tullastr. 4
77694 Kehl / Goldscheuer**

**☎ 07854/184-0
Fax 07854/184-44
E-Mail maja@maja.de**

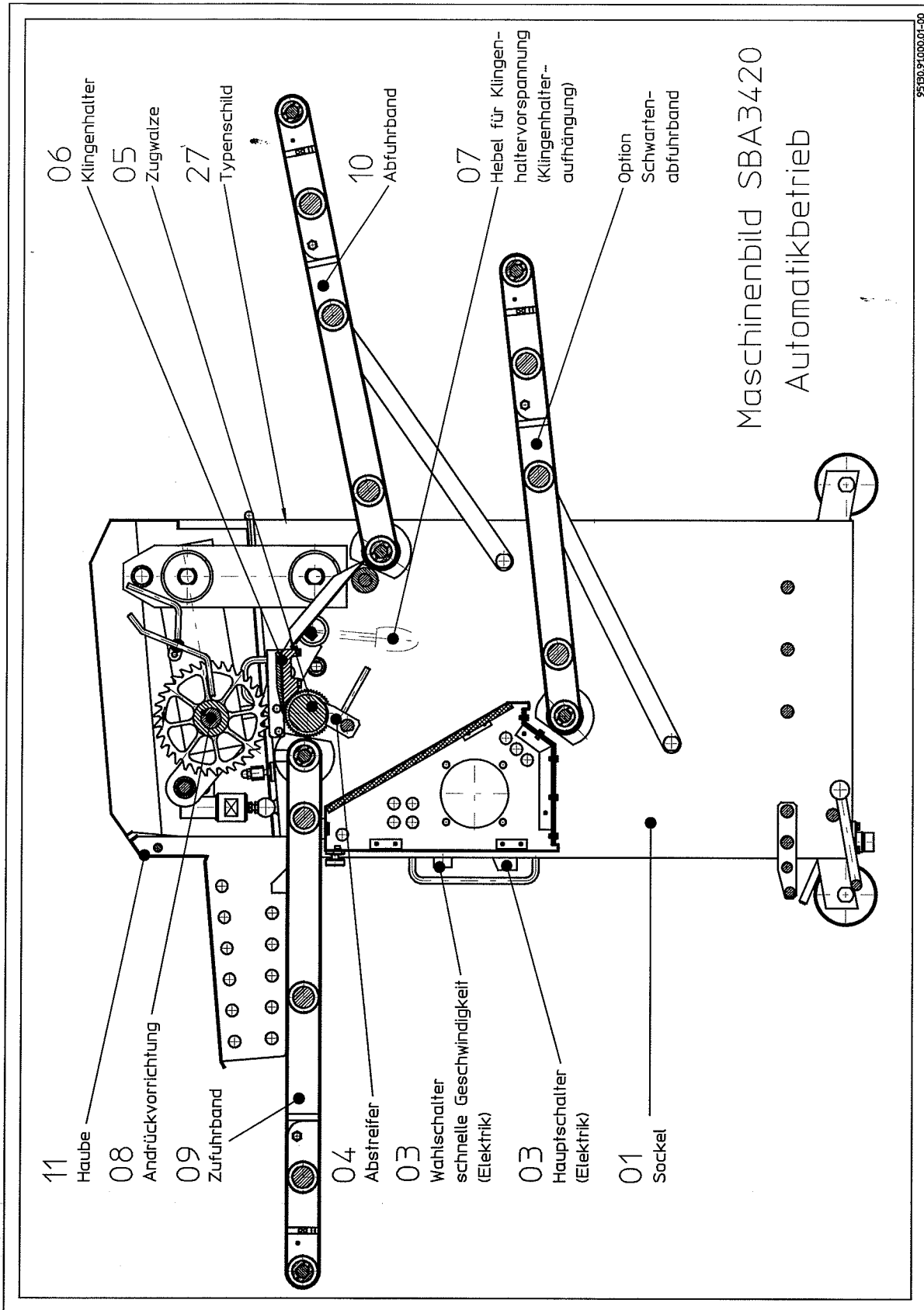
Um Nachfragen zu vermeiden, bitte folgende Informationen angeben:
Pour éviter toutes réclamations lors des commandes, veuillez transmettre les informations suivantes:
Please supply MAJA with the following information in order to avoid the need to contact you for clarification:

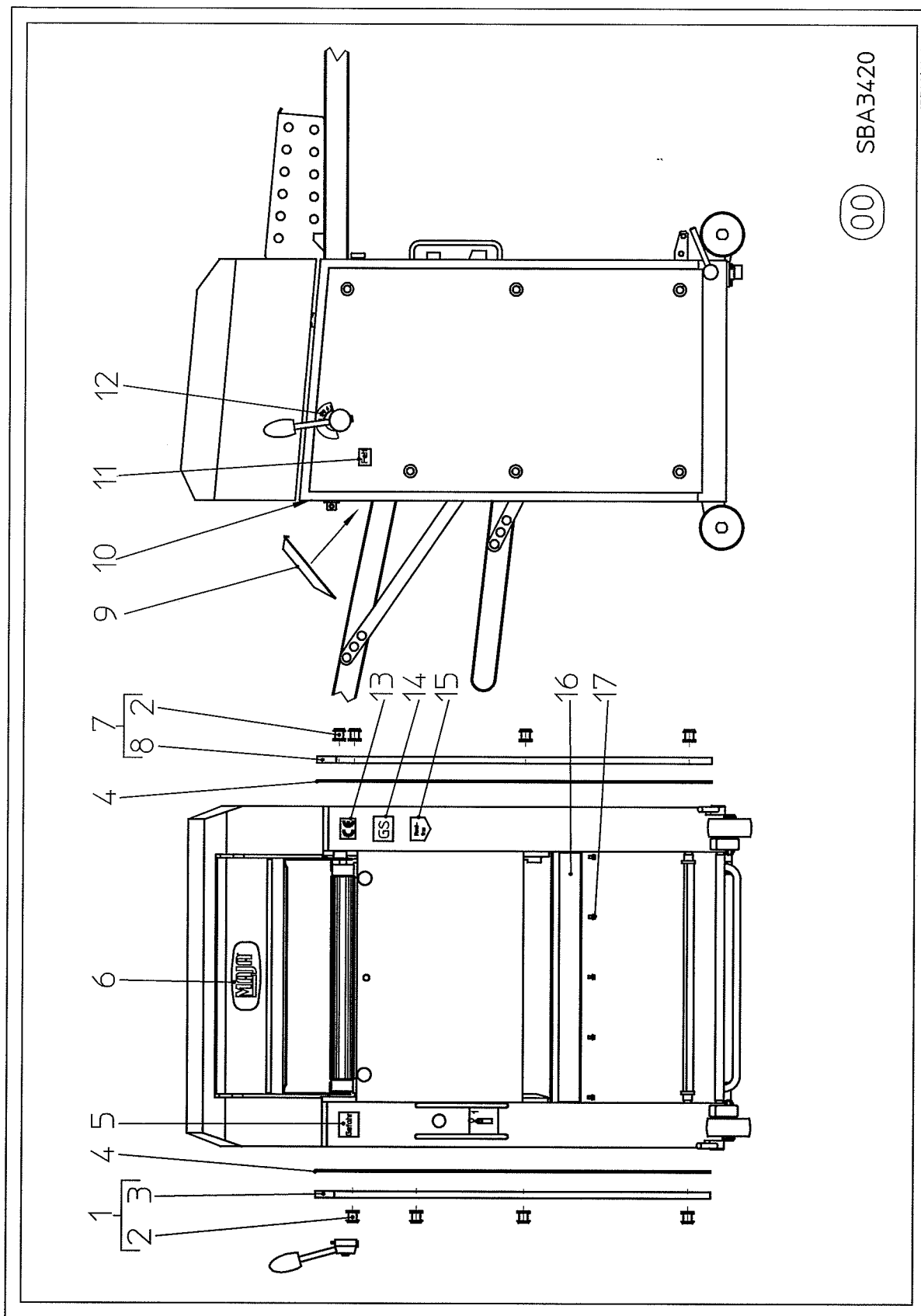
Bestellbeispiel:**Exemple de commande: Example:**

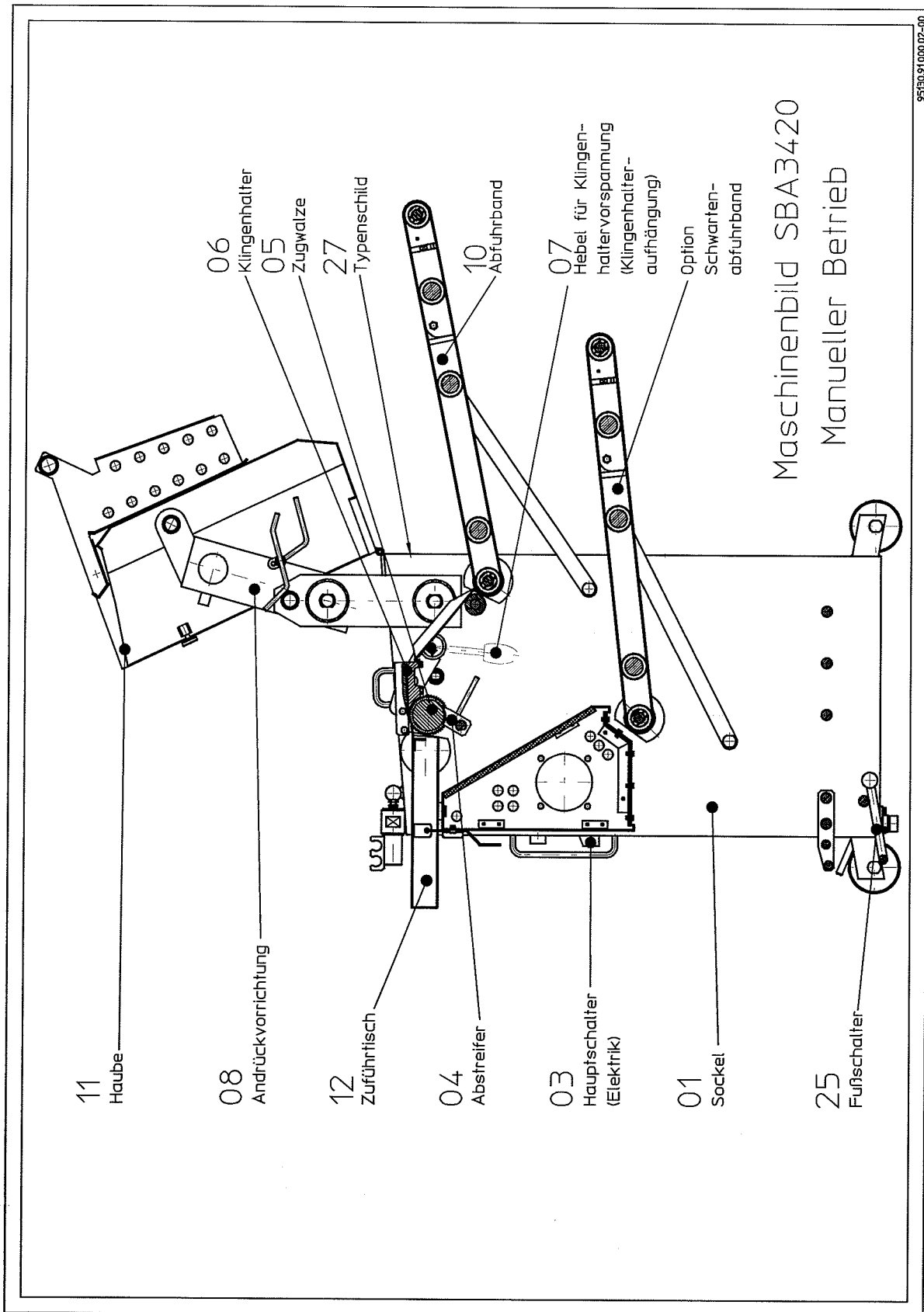
Maschinentyp Type de machine Type of machine	Seriennummer No. de série Serial number	Gruppe/Pos. Groupe et repère Group/item no.	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
SBA xxxx		01/02	1	906-127-05	Federring rondelle ressort ring washer
SBA xxxx		01/64	2	914-379	Gleitlager palier bearing
SBA xxxx		04/02	1	716-1207	Hebe manette lever

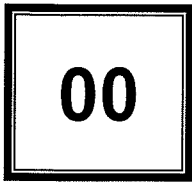


- Eine ordnungsgemäße Bearbeitung Ihres Ersatzteilauftrages kann nur bei vollständigen Angaben erfolgen!
→ Pour assurer le traitement correct de votre commande, veuillez transmettre les indications complètes !
→ Only complete information will assure correct execution of your order !





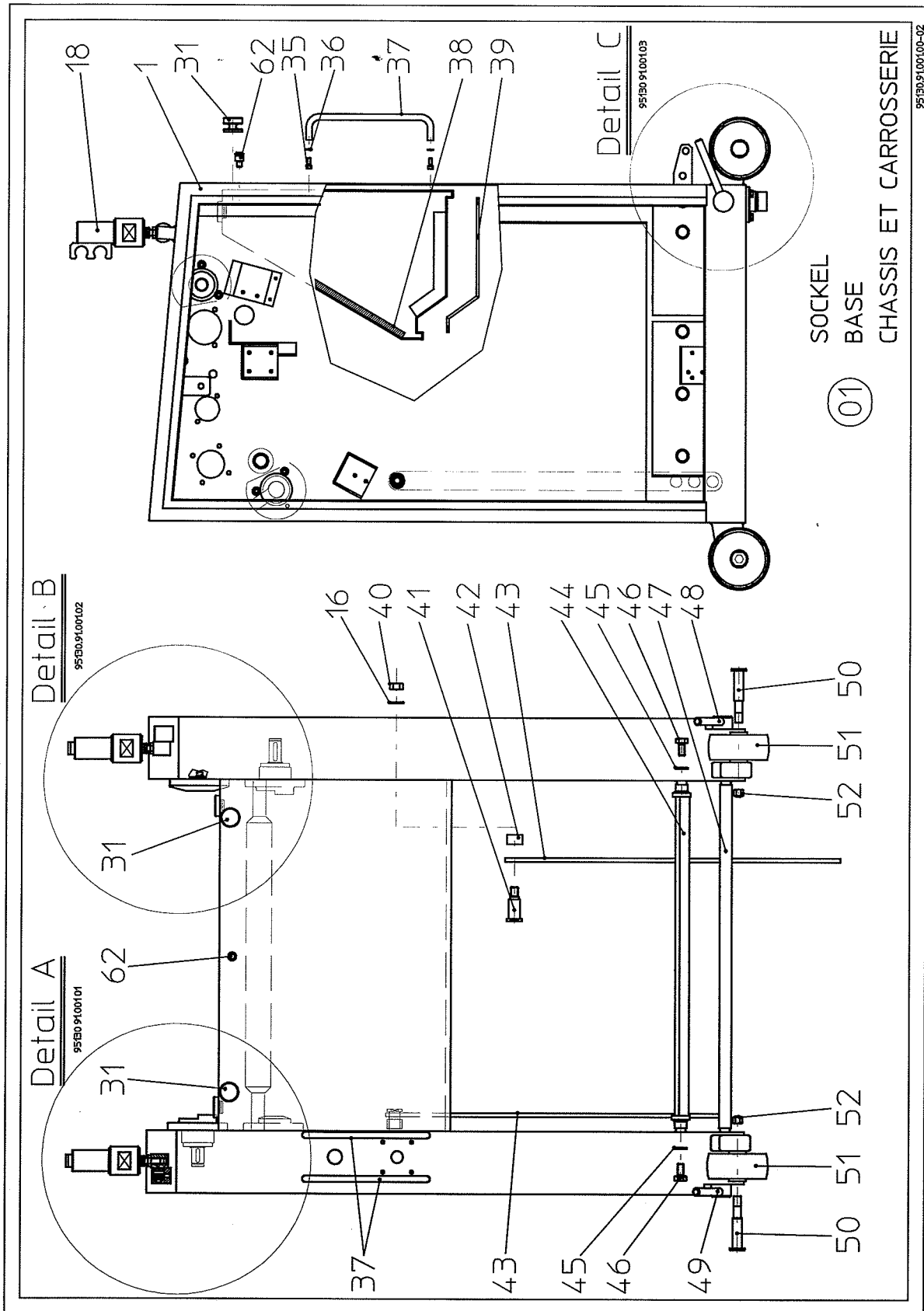


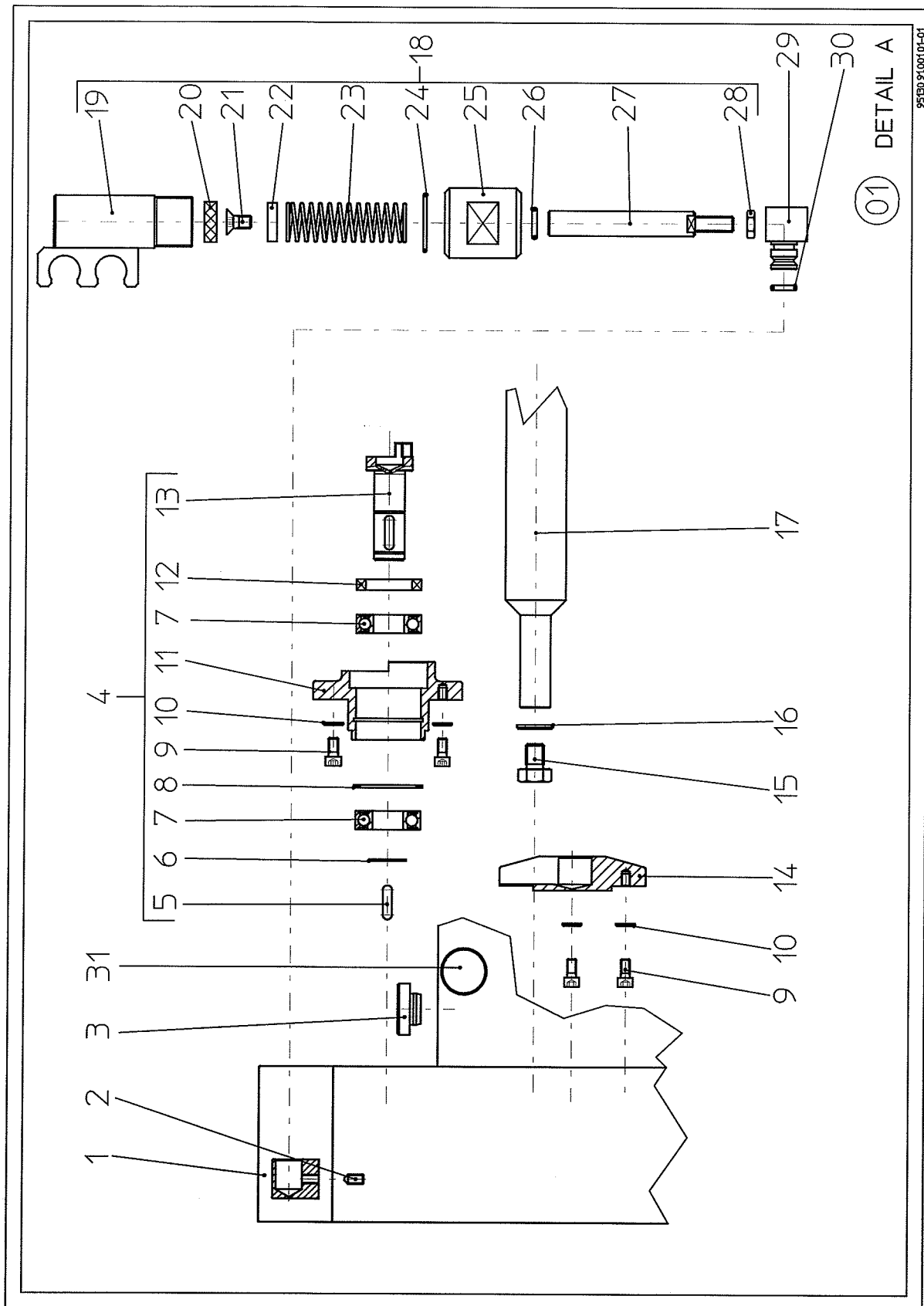


**Maschine
Machine
Machine**

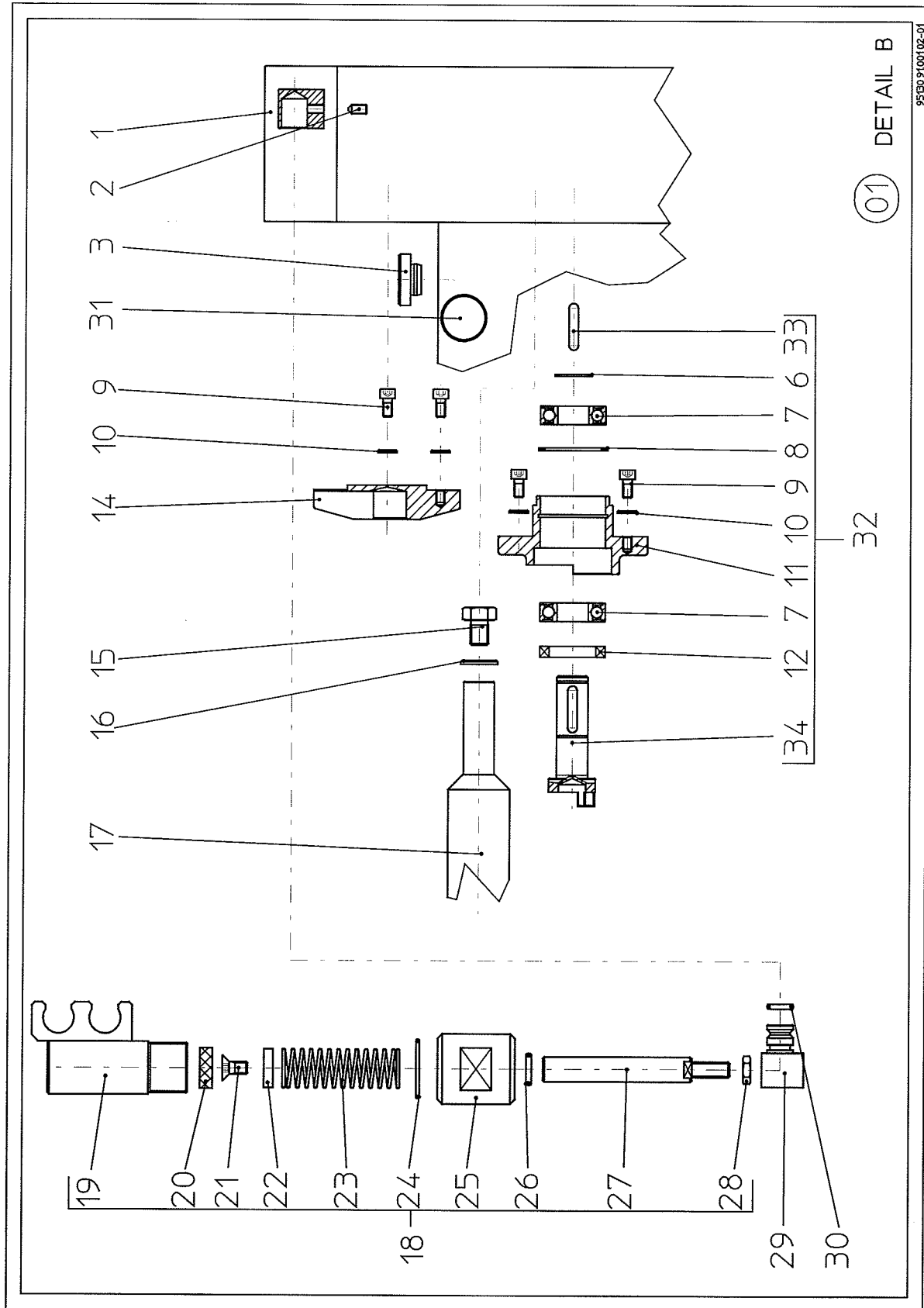
Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
1	1	610-0036 (9513000-01700)	Abdeckung "links" –komplett- panneau de protection "gauche" -complet- side panel "left" -complete-
2	12	904-150	Drehriegel verrou de panneau screw adjustment block
3	1	711-0988 (9513000-01701)	Abdeckung -links- panneau de protection -gauche- side panel -left-
4	2	905-116	Moosgummiprofil profil en caoutchouc cellulaire cellular rubber
5	1	920-162	Klebeschild "Gefahr" étiquette "danger" label "danger"
6	1	920-130-050	MAJA - Firmenschild étiquette "MAJA" label "MAJA"
7	1	610-0037 (9513000-01800)	Abdeckung "rechts" -komplett- panneau de protection "droite" -complet- side panel "right" -complete-
8	1	711-0989 (9513000-01801)	Abdeckung -rechts- panneau de protection -droite- side panel -right-
9	1	710-0224 (9513000-01900)	Rutschblech tole glissante sliding sheet
10	1	920-133	Typenschild plaque d'identification model number
11	2	920-152	Klebeschild "Fett" étiquette "graisse" label "grease"
12	1	920-147	Klebeschild "Klingenthalter" étiquette "support lame" label "blade holder"
13	1	920-189	Klebeschild "CE" étiquette "CE" label "CE"

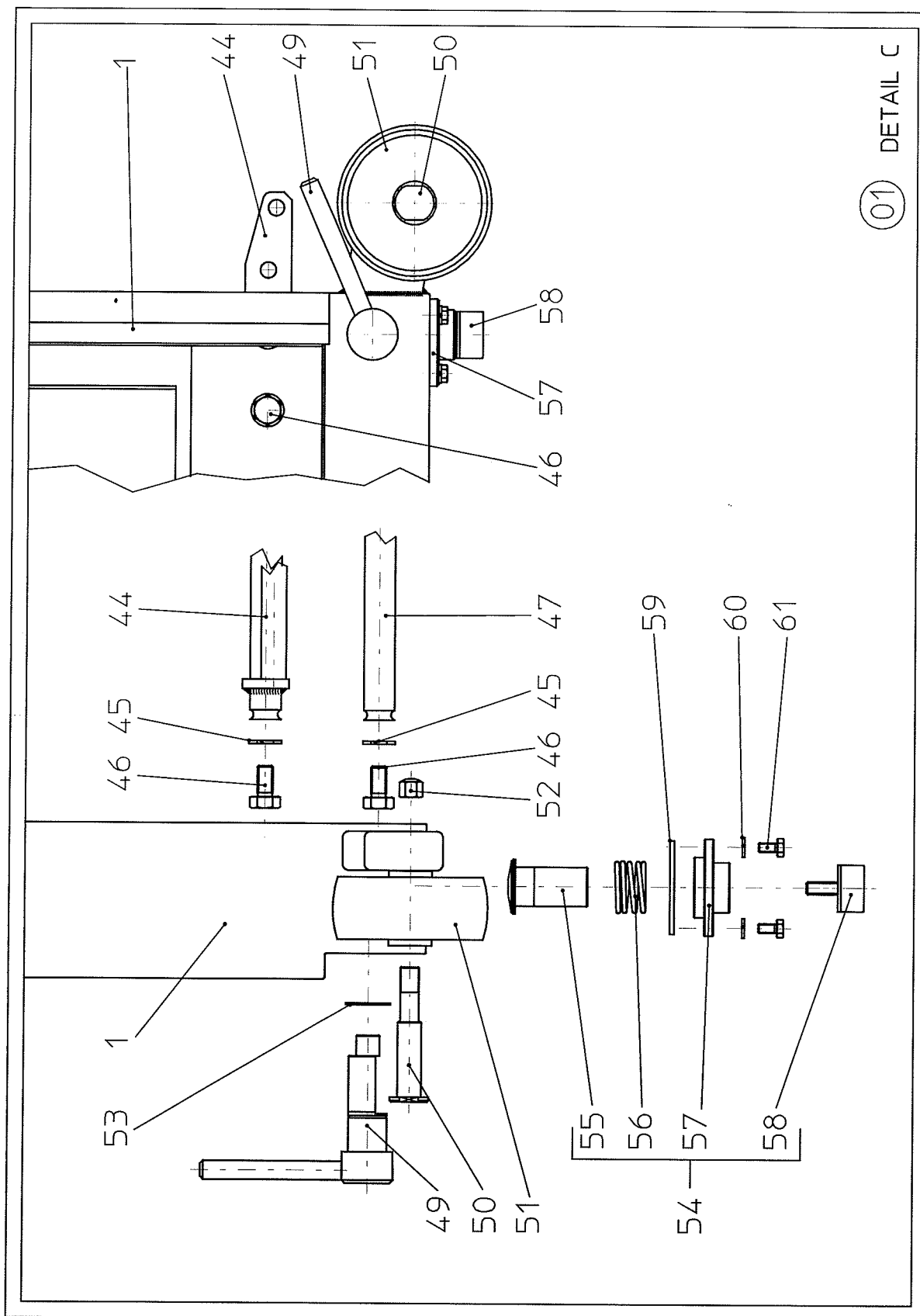
Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
15	1	920-110	Klebeschild "Edelstahl rostfrei" étiquette "inox" label "stainless steel"
16	1	711-0476 (9513000-01300)	Motorabdeckung cache du moteur cover for motor
17	16	906-085-610	Flachkopfschraube M 6 x 10 vis à tête fendue aplatie countersunk screw





95F30 91001 01-01





01

Sockel Chassis et carrosserie Base

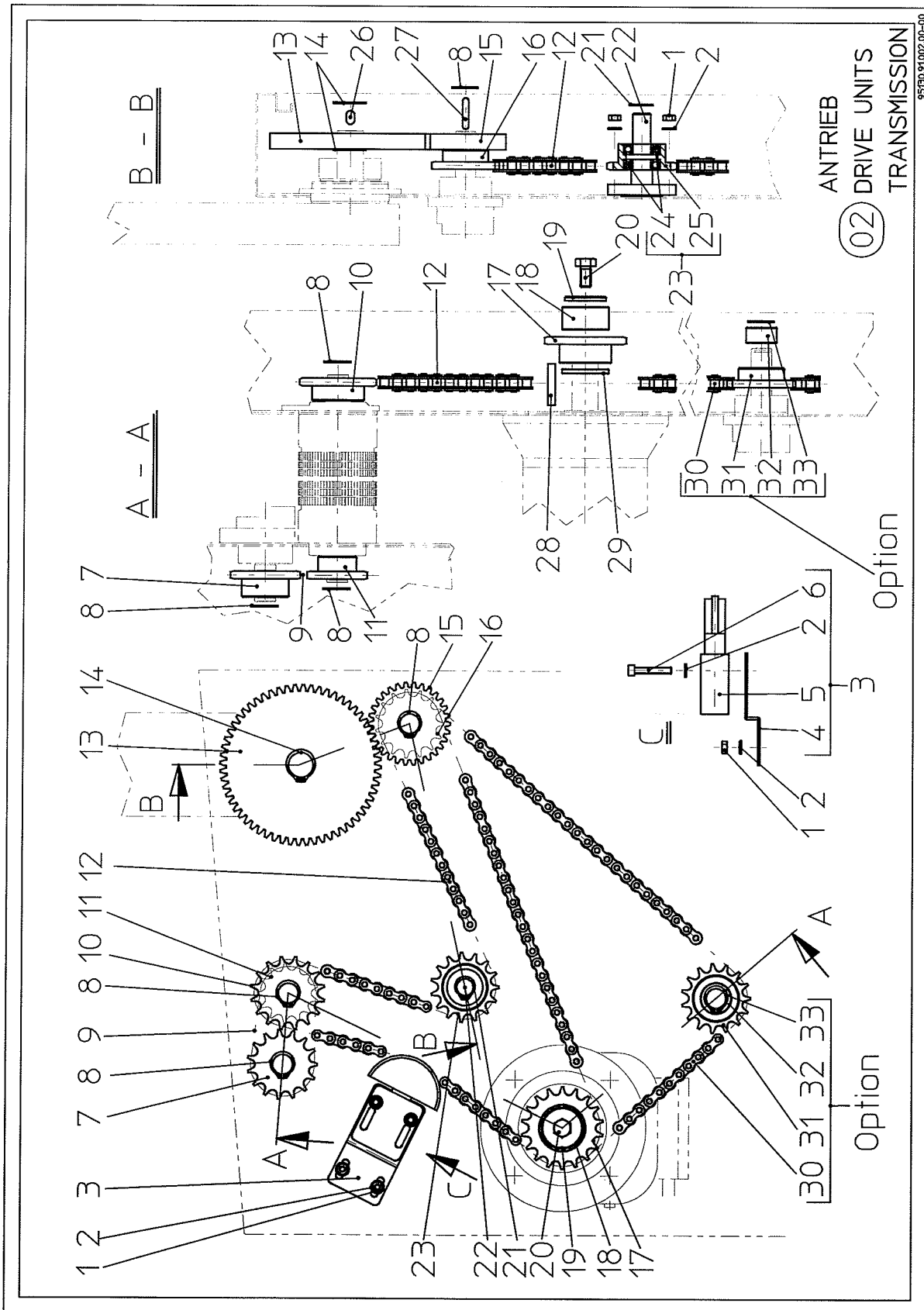
Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
1	1	510-0016 (9513001-10000)	Sockel -Blechteile- chassis et carrosserie -tole- base -sheet metal-
2	2	906-914-612	Gewindestift goupille setscrew
3	2	716-0090 (660-01-042)	Auflagestück support support
4	1	611-0169 (9513001-01800)	Flanschbuchse douille de bride flanged bush
5	1	906-6885-05	Passfeder 6 x 6 x 15 clavette parallèle feather key
6	2	906-471-020	Sicherungsring A 20 x 1,2 circlip locking ring
7	4	914-167	Rillenkugellager 20/ 42/12 DIN 625 roulement à billes ball bearing
8	2	906-472-042	Sicherungsring J 42 x 1,75 circlip locking ring
9	12	906-912-612	Zylinderschraube M 6 x 12 vis socket screw
10	12	906-125-02	Unterlegscheibe dm 6,4 mm rondelle washer
11	2	716-1148 (9513001-01801)	Flanschbuchse douille de bride flanged bush
12	2	905-371	Wellendichtring 30x 42x 7 joint shaft seal
13	1	716-1612 (9513001-01820)	Antriebsbolzen boulon bolt

Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
14	2	716-1611 (9513001-01900)	Flanschlager palier bearing
15	2	906-933-1216	Sechskantschraube M 12 x 16 vis hexagon head cap screw
16	4	906-125-06	Unterlegscheibe dm 13,0 mm rondelle washer
17	1	715-0177 (9513001-03200)	Auflage -komplett- support -complet- supporting plate -complete-
18	2	611-0107 (9314000-01000)	Feststelleinheit -komplett- unité de fixation -complète- locking device -complete-
19	2	710-0017 (660-03-002)	Feststelleinheit unité de fixation locking device
20	2	711-0058 (460-03-007)	Gummironde Feststellfederung ressort élastique rubber pad
21	2	906-7991-816	Senkschraube M 8 x 16 vis countersunk screw
22	2	716-0544 (460-03-003)	Deckscheibe disque couvrant disk
23	2	909-105	Druckfeder ressort de compression spring
24	2	905-237	O-Ring 33,7 x 2,2 joint torrique o-ring seal
25	2	716-1075 (9314000-01100)	Überwurfmutter écrou nut
26	2	905-210	O-Ring 16,3 x 2,4 joint torrique o-ring seal
27	2	716-0079 (660-03-003)	Zugbolzen boulon tirant holding bolt
28	2	906-439-010	Sechskantmutter M 10 écrou hex nut

Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
29	2	716-1674 (9513001-02400)	Lagerbolzen unité d'accrochage du boulon de palier bearing bush
30	2	905-206	O-Ring 13 x 2,5 joint torrique o-ring seal
31	2	716-1488 (9513001-13002)	Einhängebolzen boulon bolt
32	1	611-0115 (9513001-02000)	Flanschbuchse -vormontiert- douille de bride -déjà monté- flanged bush -pre-assembled-
33	1	906-6885-10	Passfeder 6 x 6 x 30 clavette parallèle feather key
34	1	716-1149 (9513001-02020)	Antriebsbolzen boulon bolt
35	4	906-912-512	Zylinderschraube M 5 x 12 vis socket screw
36	4	906-127-02	Federring B 5 rondelle ressort spring washer
37	2	904-113	Bügelgriff manette handle
38	2	711-0472 (9412000-00300)	Hartschaumplatte plaque plate
39	1	905-116	Moosgummiprofil profil en caoutchouc cellulaire cellular rubber
40	2	906-934-012	Sechskantmutter M 12 écrou hex nut
41	2	716-0142 (660-10-003)	Gelenkbolzen axe d'articulation hinge bolt
42	2	716-0141 (660-10-004)	Distanzstück pièce de distance distance piece
43	2	716-1654 (9513001-02600)	Bandstütze support de bande conveyor belt support

Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
44	1	710-0230 (9412001-10100)	Abdeckung panneau de protection cover
45	12	906-127-05	Federring B 10 rondelle ressort ring washer
46	12	906-933-1020	Sechskantschraube M 10 x 20 vis hexagon head cap screw
47	4	716-1487 (9412001-10007)	Distanzstange barre d'écartement distance tube
48	1	715-0144 (9313601-01600)	Schaltwelle "rechts" -komplett- arbre de commande "droite" -complet- shaft "right" -complete-
49	1	715-0143 (9313601-01500)	Schaltwelle "links" -komplett- arbre de commande "gauche" -complet- shaft "left" -complete-
50	4	716-1195 (9313601-11403)	Radbolzen boulon bolt
51	4	914-235	Polyamidrad dm 100mm roue en polyamide poliamide wheel
52	4	906-917-012	Hutmutter M 12 niedrige Form écrou à capuchon cap nut
53	2	906-471-025	Sicherungsring A 25 x 1,2 circlip locking ring
54	2	611-0121 (9313601-01900)	Bremse -Unterteil- frein -partie inferieure- brake -lower part-
55	2	716-1192 (9313601-01901)	Abstützbolzen boulon bolt
56	2	909-111	Druckfeder ressort de compression spring
57	2	716-1193 (9313601-01902)	Lager palier bearing
58	2	910-136	Gummi-Puffer arrêt en caoutchouc rubber buffer

Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
59	2	711-0366 (9313601-00006)	Blech tole sheet metal
60	6	906-127-03	Federring B 6 rondelle ressort spring washer
61	6	906-933-612	Sechskantschraube M 6 x 12 vis hexagon head cap screws
62	1	716-1571 (9513001-13004)	Einhängeteil pièce suspendu bolt



02

Antrieb Transmission Drive unit

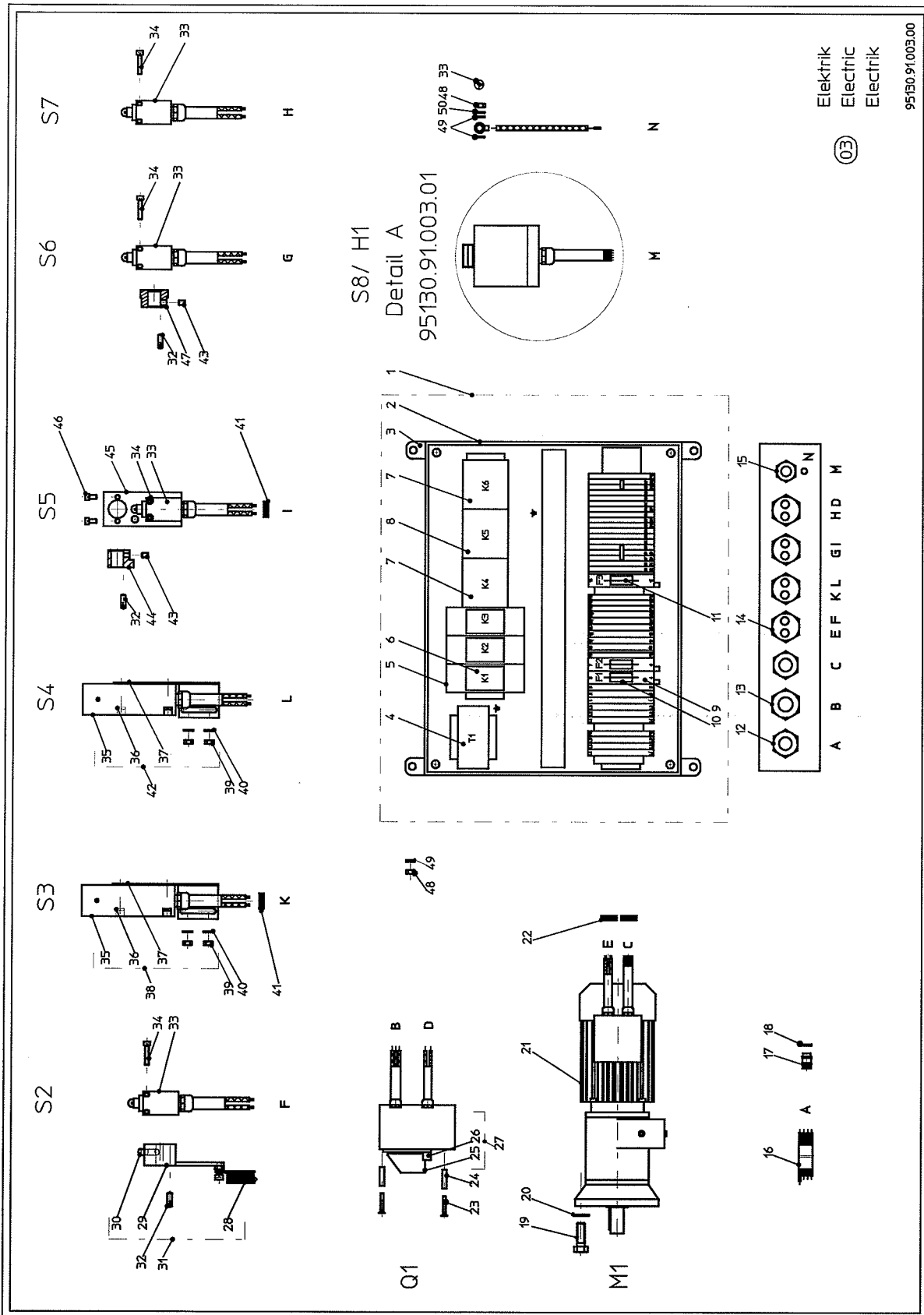
Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
1	6	906-934-006	Sechskantmutter M 6 écrou hex nut
2	8	906-125-02	Unterlegscheibe dm 6,4 mm rondelle washer
3	1	611-0168 (9513002-01600)	Spannbox tendeur automatique pour chaîne chain tensioner
4	1	711-0589 (9513002-01601)	Spannboxhalter support support
5	1	902-100	Spann-Box tendeur automatique pour chaîne chain tensioner
6	2	906-912-635	Zylinderschraube M 6 x 35 vis socket screw
7	1	716-1317 (9500011-01502)	Kettenrad Z=15 roue à chaîne chain wheel
8	4	906-471-020	Sicherungsring A 20 x 1,2 circlip locking ring
9	1	611-0035 (902-140-025)	Kette 1/2" x 5/16" 25 Glieder chaîne chain
10	1	716-0481 (750-05-006)	Kettenrad Z=16 roue à chaîne chain wheel
11	1	716-0477 (700-05-017)	Kettenrad Z=13 roue à chaîne chain wheel
12	1	611-0093 (902-140-117)	Kette 117 Glieder chaîne chain
13	1	716-1428 (9500016-56001)	Stirnrad Z = 60 m = 2,5 roue droite spur-toothed wheel

Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
14	1	906-471-025	Sicherungsring A 25 x 1,2 circlip locking ring
15	1	716-1429 (9500016-53001)	Stirnrad Z = 30 m = 2,5 roue droite spur-toothed wheel
16	1	716-1676 (9500011-01503)	Kettenrad Z=15 roue à chaîne chain wheel
17	1	716-1615 (9500011-01801)	Kettenrad Z=18 roue à chaîne chain wheel
18	1	716-0160 (750-16-004)	Distanzring rondelle d'écartement distance ring
19	1	716-0830 (600-11-011)	Scheibe disque washer
20	1	906-933-1020	Sechskantschraube M 10 x 20 vis hexagon head cap screw
21	1	906-471-017	Sicherungsring A 17 x 1 circlip locking ring
22	1	716-0203 (9314002-00700)	Kettenumlaufstutzen boulon bolt
23	1	611-0123 (9513002-01900)	Umlenkrad poulie de déviation chain wheel
24	1	914-164	Rillenkugellager 17/35/10 DIN 625 roulement à billes ball bearing
25	1	716-0202 (9314002-00600)	Kettenrad Z=15 roue à chaîne chain wheel
26	1	906-6885-26	Passfeder 8 x 7 x 14 clavette parallèle feather key
27	1	906-6885-10	Passfeder 6 x 6 x 30 clavette parallèle feather key
28	1	906-6885-12	Passfeder 8 x 7 x 40 clavette parallèle feather key

Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
29	1	716-0175 (750-16-002)	Distanzscheibe rondelle d'écartement distance disk

Option: Schwartenabfuhrband
Option: Tapis de sortie de couenne
Option: Rind discharge conveyor belt

30	1	902-140	Kette chaîne chain
31	1	716-1676 (9500011-01503)	Kettenrad Z=15 roue à chaîne chain wheel
32	1	716-2435 (9513002-02700)	Distanzring rondelle d'écartement distance ring
33	1	906-471-020	Sicherungsring A 20 x 1,2 circlip locking ring
12	1	611-0093 (902-140-117)	Kette 117 Glieder chaîne chain



03

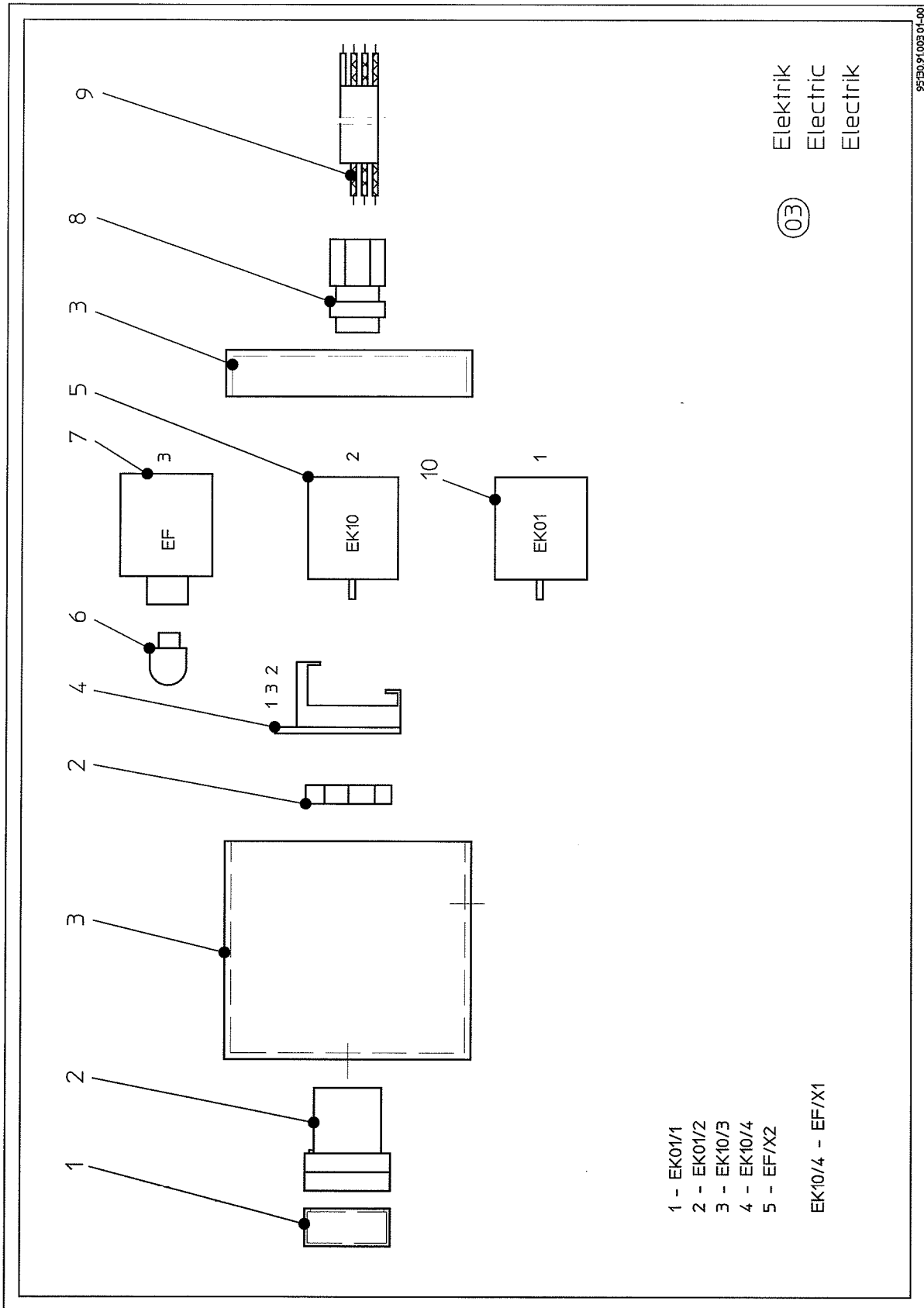
Elektrik Installation électrique Electric installation

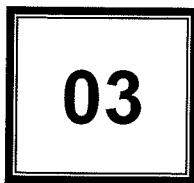
Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
1	1	513-0054 (9513003-15000)	Schaltkasten coffret de l'interrupteur switch box
2	1	716-1677 (9513003-15500)	Gehäuse carrosserie housing
3	1	919-238	Außenbefestigungslasche attache extérieur pour boîte cover plate
4	1	921-208	Trafo EI 66/30 p= 230/400/460 V trafo trafo
5	3	918-182-050	Relaisfassung douille de relais relais holder
6	3	918-188	Miniaturrelais relais relais
7	2	918-187	Drehstromschütz contacteur contactor
8	1	918-200	Drehstromschütz LS 07.10 24V AC 50-60Hz contacteur contactor
9	3	908-631	Sicherungsklemme pince de sécurité fuse binder
10	2	908-162	Feinsicherung 6,3 x 32 500V fusible fuse
11	1	908-161	Feinsicherung 6,3 x 32 250 V fusible fuse
12	2	908-275	Kabelverschraubung Pg 13,5 HSK-K presse-étoupe conduit gland
13	1	908-276	Kabelverschraubung Pg 16 HSK-K presse-étoupe conduit gland

Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
14	4	908-277	Kabelverschraubung Pg 16 UNI - Dicht presse-étoupe conduit gland
15	1	908-279	Kabelverschraubung presse-étoupe conduit gland
16	2	513-0008 (9314003-30100)	Kabel câble cable
17	1	908-263	Kabelverschraubung Pg 11 Z 11 presse-étoupe conduit gland
18	1	908-177	Sechskantmutter Fg 11 DIN 46320-Ms écrou hex nut
19	4	906-933-1030	Sechskantschraube M 10 x 30 vis hexagon head cap screw
20	4	906-6798-04	Fächerscheibe J 10 x dm 10,5 rondelle eventail serrated lock washer
21	1	916-316-050	Stirnradgetriebemotor 0,55-0,88KW moto-réducteur gear motor
22	4	908-155	Durchführungsstülle gaine de câble wire protecting sleeve
23	4	906-963-425	Senkschraube M 4 x 25 vis countersunk screw
24	4	908-154	Distanzhülse douille d'écartement distance tube
25	1	918-160-005	Knebelgriff manette handle
26	1	918-160-010	Abdeckschild panneau de protection cover
27	1	918-160	Hauptschalter Typ S interrupteur main switch
28	1	909-120	Zugfeder ressort de traction tension spring

Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
29	1	715-0029 (9314003-10300)	Schalthebel levier de commande switch lever
30	1	906-916-608	Gewindestift goupille setsrcew
31	1	611-0011 (9314003-10200)	Schalthebel -komplett- levier de commande -complet- switch lever -complete-
32	3	906-1472-412	Paßkerbstift 4 x 12 goujon d'assemblage close-tolerance grooved pin
33	4	918-250	Grenztaster palpeur limit switch
34	8	906-912-525	Zylinderschraube M 5 x 25 vis socket screw
35	2	918-162	Magnet Sensor aimant magnet switch
36	4	906-912-535	Zylinderschraube M 5 x 35 vis socket screw
37	2	711-0206 (9314003-30701)	Aufnahmeblech tole sheet metal
38	1	613-0010 (9513003-00400)	Maschinenschutzschalter interrupteur safety switch
39	4	906-934-006	Sechskantmutter M 6 écrou hex nut
40	4	906-125-02	Unterlegscheibe dm 6,4 mm rondelle washer
41	4	908-155	Durchführungstülle gaine de câble wire protecting sleeve
42	1	613-0008 (9513003-10300)	Maschinenschutzschalter -Tisch- interrupteur -table- safety switch -table-
43	2	906-916-608	Gewindestift goupille setsrcew

Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
44	1	716-1527 (9514003-00100)	Schaltnocken came de contacteur control cam
45	1	711-0203 (9314003-30401)	Aufnahmeblech Grenzaster tole angle
46	2	906-127-02	Federring B 5 rondelle ressort spring washer
47	1	716-1680 (9513003-00200)	Nockenscheibe disque distributeur cam plate
48	13	906-934-004	Sechskantmutter M 4 écrou hex nut
49	7	906-125-01	Unterlegscheibe dm 4,3 mm rondelle washer
50	1	906-127-01	Federring B 4 rondelle ressort spring washer



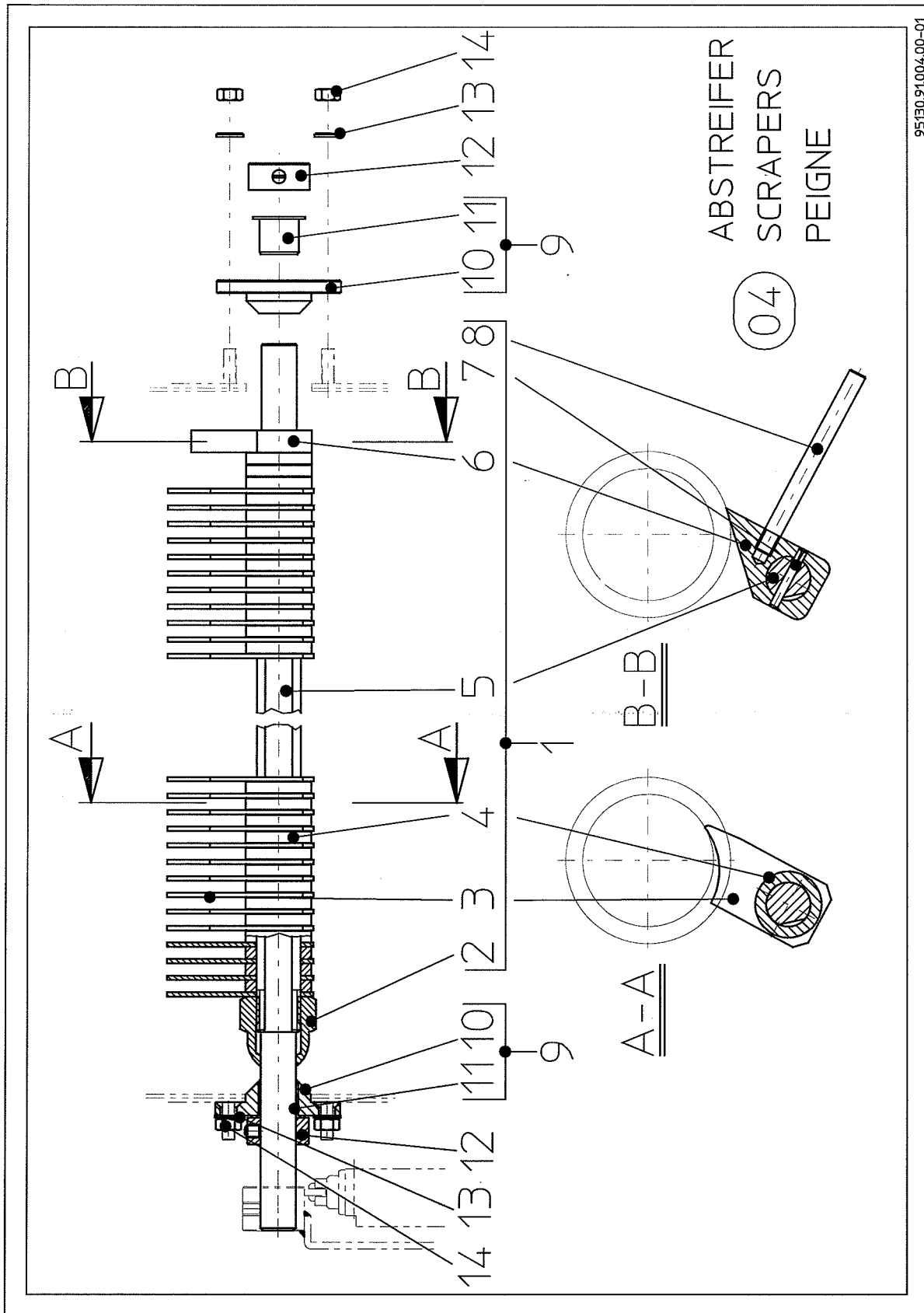


Elektrik – Detail A

Installation électrique

Elektrik installation

Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
1	1	918-180-060	Tastmembran capot de protection protective cover
2	1	918-180-010	Leuchtdrucktaste poussoir à bouton lumineux luminous push-button key
3	1	716-1140 (9513003-10402)	Gehäuse "NOT AUS" coffret de l'interrupteur switch box
4	1	918-180-020	Befestigungsadapter adaptateur adapter
5	1	918-180-030	Kontaktelement Typ EK 10 contact contact
6	1	918-180-050	Glühlampe Typ GL 24 voyant lumineux filament lamp
7	1	918-180-040	Lampenfassungselement élément de douille pour lampe box
8	1	908-274	Kabelverschraubung presse-étoupe conduit gland
9	1	703-0065 (9513003-10401)	Kabel câble cable
10	1	918-174	Kontaktelement EK01 contact contact

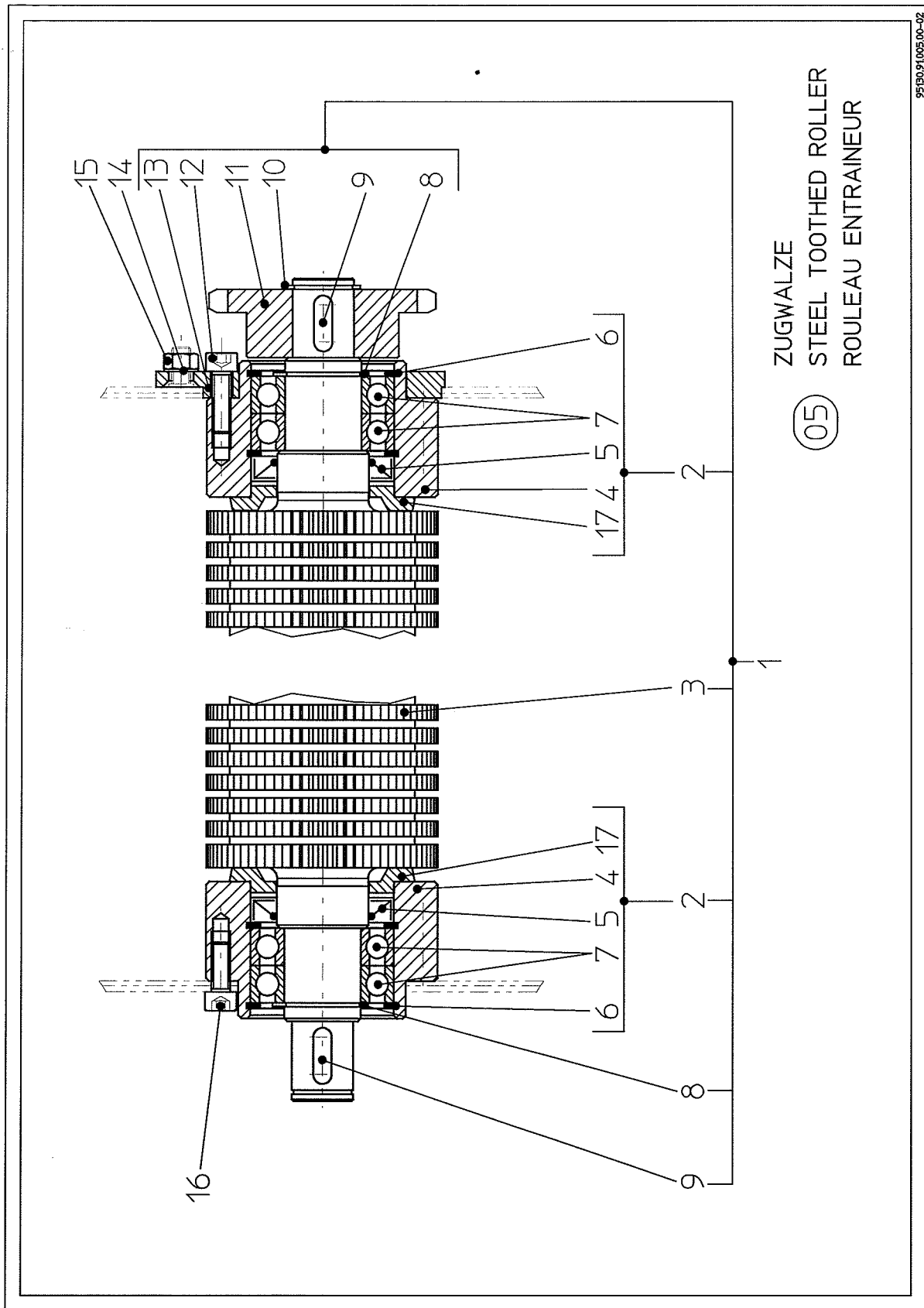




Abstreifer Peigne Scraper

Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
1	1	516-0027 (9513004-10000)	Abstreifer -vormontiert- peigne -déjà monté- scraper -pre-assembled-
2	1	716-0842 (9513004-10002)	Hutmutter aufgebohrt écrou à capuchon cap nut
3	64	928-510 (070-04-029)	Abstreiffinger doigt du peigne scraper finger
4	66	716-0431 (070-04-030)	Fingerscheibe bague calibre distance spacer
5	1	716-1681 (9513004-10001)	Abstreiferwelle arbre du peigne scraper shaft
6	1	716-0667 (700-04-013)	Anschlag arrêt limit stop
7	1	906-1472-430	Paßkerbstift 4 x 30 goujon d'assemblage close-tolerance grooved pin
8	1	716-1319 (9415004-00100)	Griffstange barre bar
9	2	715-0142 (9513004-20000)	Abstreiferflansch bride du peigne avec douille flange with bush
10	2	716-1208 (9513004-21000)	Abstreiferflansch bride du peigne flange
11	2	914-371	Buchse douille bush
12	2	906-705-016	Stellring Form A A 16 bague d'arrêt set collar
13	6	906-125-02	Unterlegscheibe dm 6,4 mm rondelle washer

Pos	Anzahl	EDV-Nr.	Benennung
Pos	Quantité	Référence	Dénomination
Item	Quantity	EDV-no.	Description
14	6	906-934-006	Sechskantmutter M 6 écrou hex nut

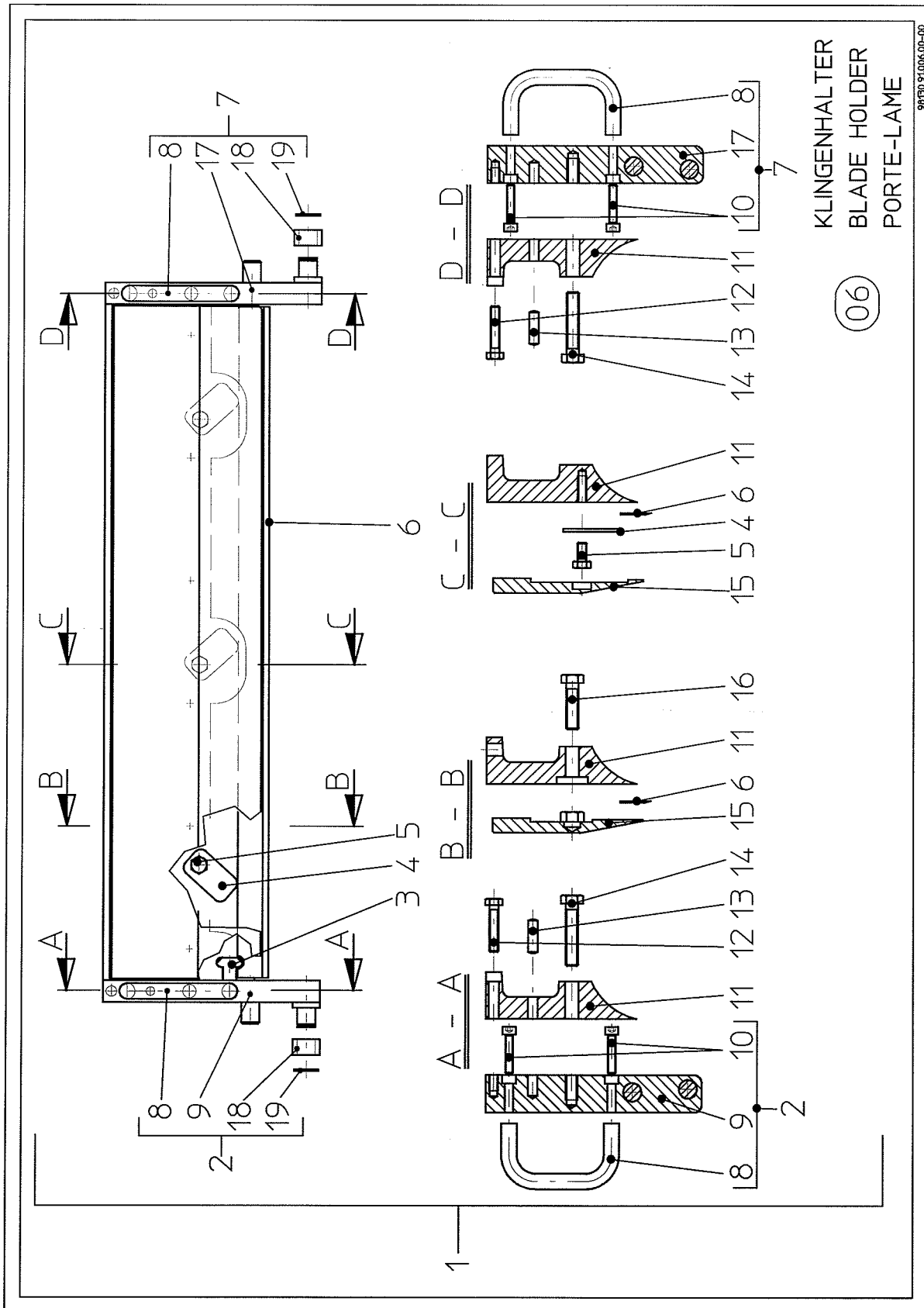


05

Zugwalze Rouleau entraîneur Tooth roller

Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
1	1	515-0117 (9513005-10000)	Zugwalze -vormontiert- rouleau entraîneur -déjà monté- tooth roller -pre-assembled-
2	2	611-0027 (537-050-100)	Lagerflansch -vormontiert- bride -déjà monté- flange -pre-assembled-
3	1	716-1682 (9513005-10001)	Zugwalze Z=48 rouleau entraîneur tooth roller
4	2	716-0680 (700-05-013)	Lagerflansch bride flange
5	2	905-367	Wellendichtring 30 x 47 x 8 joint shaft seal
6	4	906-472-047	Sicherungsring J 47 x 1,75 circlip locking ring
7	4	914-170	Rillenkugellager 25/ 47/12 DIN 625 roulement à billes ball bearing
8	2	906-471-025	Sicherungsring A 25 x 1,2 circlip locking ring
9	2	906-6885-06	Passfeder 6 x 6 x 18 clavette parallèle feather key
10	1	906-471-020	Sicherungsring A 20 x 1,2 circlip locking ring
11	1	716-0481 (750-05-006)	Kettenrad Z=16 roue à chaîne chain wheel
12	3	906-912-620	Zylinderschraube M 6 x 20 vis socket screw
13	1	716-1616 (9513005-20000)	Dichtring joint torrique seal

Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
14	3	906-6798-02	Fächerscheibe J 6 x dm 6,4 rondelle éventail serrated lock washer
15	3	906-934-006	Sechskantmutter M 6 écrou hex nut
16	3	906-912-616	Zylinderschraube M 6 x 16 vis socket screw
17	2	910-403	Kunststofflager disque de frottement bearing synthetic

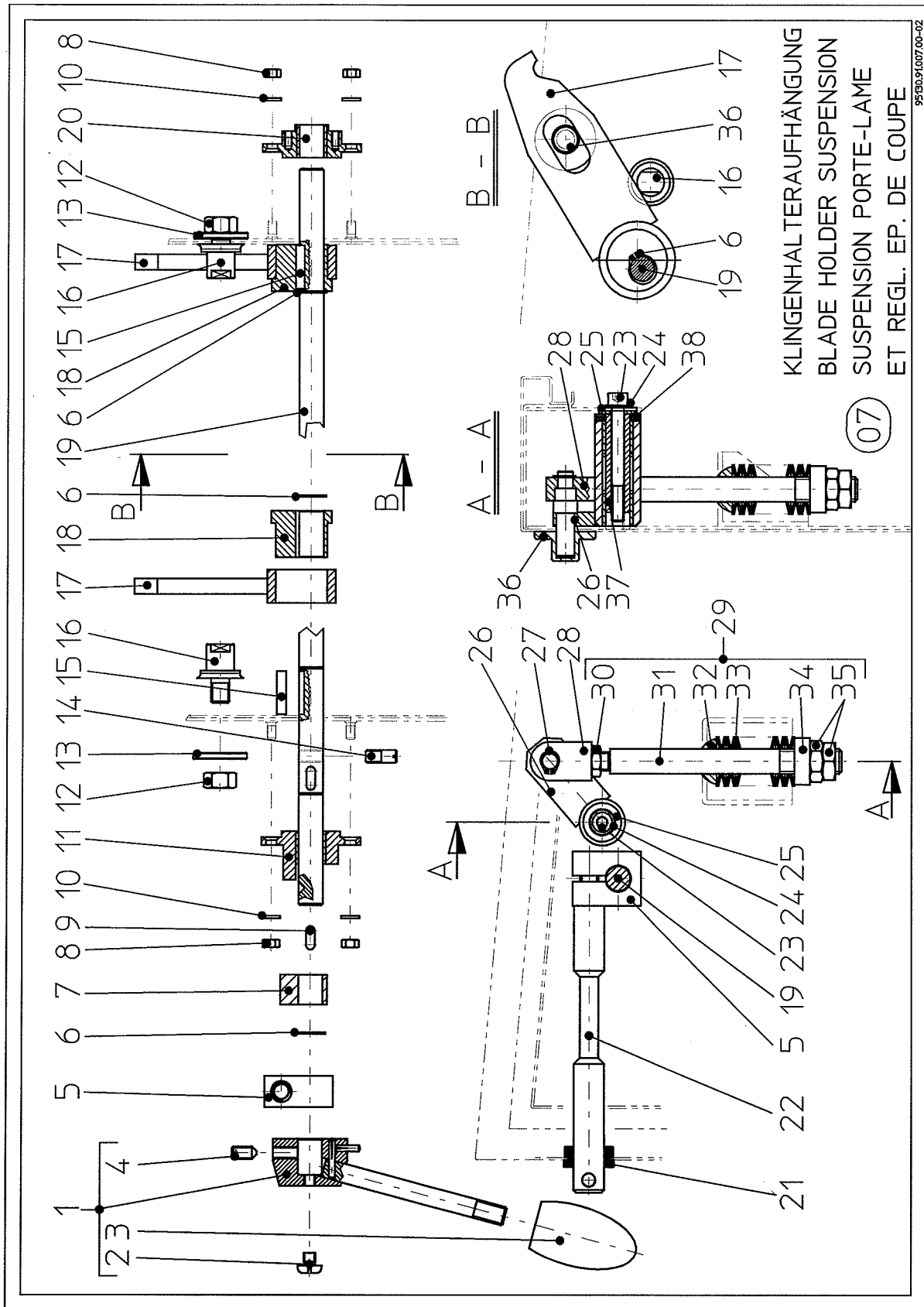


06

Klingenhalter Porte-lame Blade holder

Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
1	1	514-0021 (9513006-00000)	Klingenhalter komplett porte-lame complet blade holder complete
2	1	611-0165 (9513006-50000)	Auflageklotz -links- manette de porte-lame -gauche- handle for blade holder -left-
3	1	711-0322 (9411706-00001)	Blech tôle sheet metal
4	3	711-0208 (9314006-00200)	Einstellblech tole de réglage sheet metal
5	3	906-933-612	Sechskantschraube M 6 x 12 vis hexagon head cap screws
6	1	913-135-050	Klinge 499 x 20 x 1,0 lame blades
7	1	611-0166 (9513006-10000)	Auflageklotz -rechts- manette de porte-lame -droite- handle for blade holder -right-
8	2	904-116	Bügelgriff manette handle
9	1	712-0033 (9513006-51000)	Auflageklotz -links- manette de porte-lame -gauche- handle for blade holder -left-
10	4	906-912-525	Zylinderschraube M 5 x 25 vis socket screw
11	1	716-1136 (9412006-10000)	Klingenhalter-Unterteil support du bas porte-lame blade holder -lower part-
12	2	906-933-630	Sechskantschraube M 6 x 33 vis hexagon head cap screw
13	2	906-007-624	Zylinderstift 6 m6 x 24 goupille cylindrique straight pin

Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
14	2	906-933-840	Sechskantschraube M 8 x 40 vis hexagon head cap screw
15	1	715-0121 (9412006-20000)	Klemmlasche -vormontiert- attache -déjà monté- clamping plate -pre-assembled-
16	6	906-933-830	Sechskantschraube M 8 x 30 vis hexagon head cap screw
17	1	712-0032 (9513006-11000)	Auflageklotz -rechts- manette de porte-lame -droite- handle for blade holder -right-
18	2	715-0141 (9314007-02800)	Rolle Auflagebolzen poulie roll
19	2	906-6799-08	Sicherungsscheibe circlip locking ring



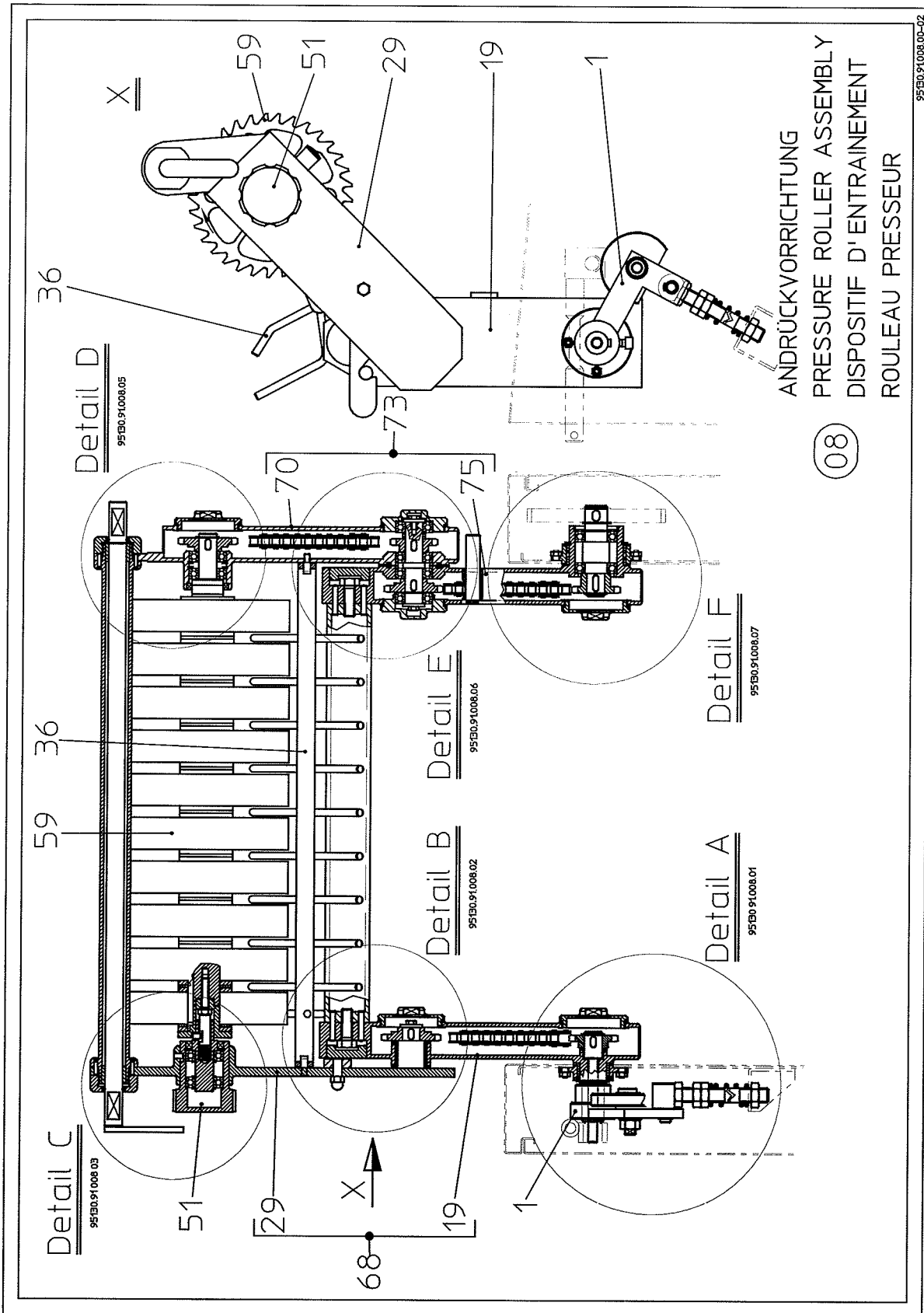


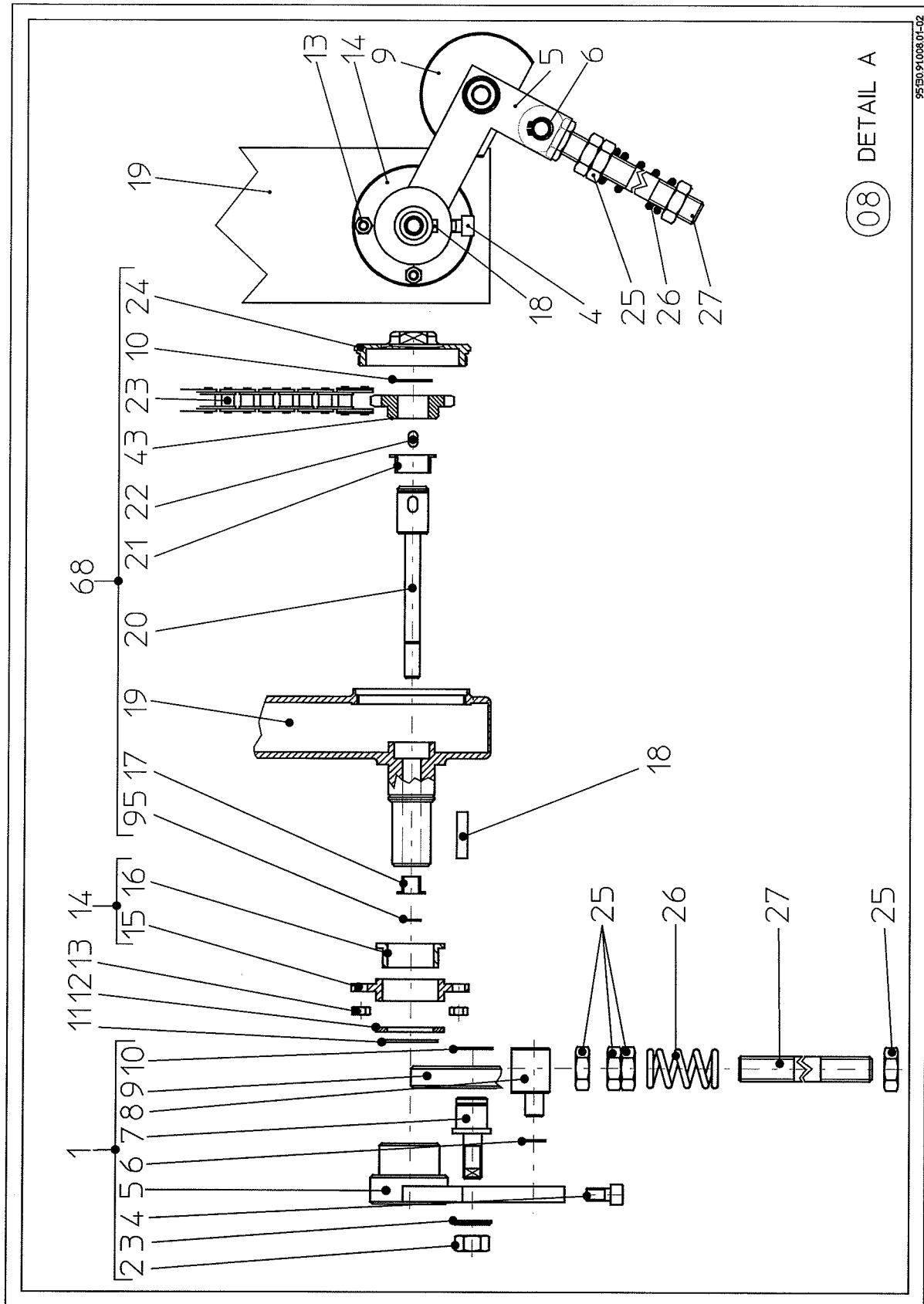
Klingenhalteraufhängung Suspension porte-lame Holding device for blade holder

Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
1	1	715-0079 (460-07-074-08)	Bedienhebel manette de commande handle
2	1	906-085-808	Flachkopfschraube M 8 x 8 vis à tête fendue aplatie countersunk screw
3	1	904-210	Schaltknopf dm1 38 mm bouton de commande button
4	1	716-2488 (9812607-02000)	Schaltknopfschraube vis du bouton de commande screw
5	1	716-0558 (700-07-010)	Klemmstück pince clamping device
6	3	906-471-016	Sicherungsring A 16 x 1 circlip locking ring
7	1	716-0060 (660-07-002)	Kurvenscheibe disque à came eccentric cam
8	4	906-934-006	Sechskantmutter M 6 écrou hex nut
9	1	906-6885-05	Passfeder 6 x 6 x 15 clavette parallèle feather key
10	4	906-137-01	Federscheibe dm 6 Form B rondelle élastique washer
11	1	715-0178 (9513007-60000)	Flansch Anschlag -komplett- arrêt -complet- limit stop -complete-
12	2	906-934-012	Sechskantmutter M 12 écrou hex nut
13	2	716-1085 (700-07-024)	Unterlegscheibe Dm 35/12,5-4 rondelle washer

Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
14	1	906-427-820	Schaftschraube M 8 x 20 vis sans tête shaft srews
15	2	906-6885-08	Passfeder 6 x 6 x 28 clavette parallèle feather key
16	2	716-1221 (9411707-00100)	Aushebebolzen tourillon bolt
17	2	710-0015 (660-07-004)	Aufhängearm brase de suspension arm
18	2	716-0469 (700-07-018)	Exzenter excentrique eccentric
19	1	716-1683 (9513007-10000)	Schaltwelle arbre de commande shaft
20	1	715-0179 (9513007-70000)	Flansch -komplett- bride -complet- flange -complete-
21	1	908-346	Durchführungsstülle gaine de câble wire protecting sleeve
22	1	716-0061 (660-07-003)	Klemmwelle arbre à pince shaft
23	2	906-912-875	Zylinderschraube M 8 x 75 vis socket screw
24	2	906-125-04	Unterlegscheibe dm 8,4 mm rondelle washer
25	2	906-9021-02	Unterlegscheibe 8,4 x 25 x 2 rondelle washer
26	2	715-0073 (700-07-001)	Andrückhebel levier lever
27	2	906-471-010	Sicherungsring A 10 x 1 circlip locking ring
28	2	716-0065 (660-07-007)	Bolzenkopf tête de boulon bolt head

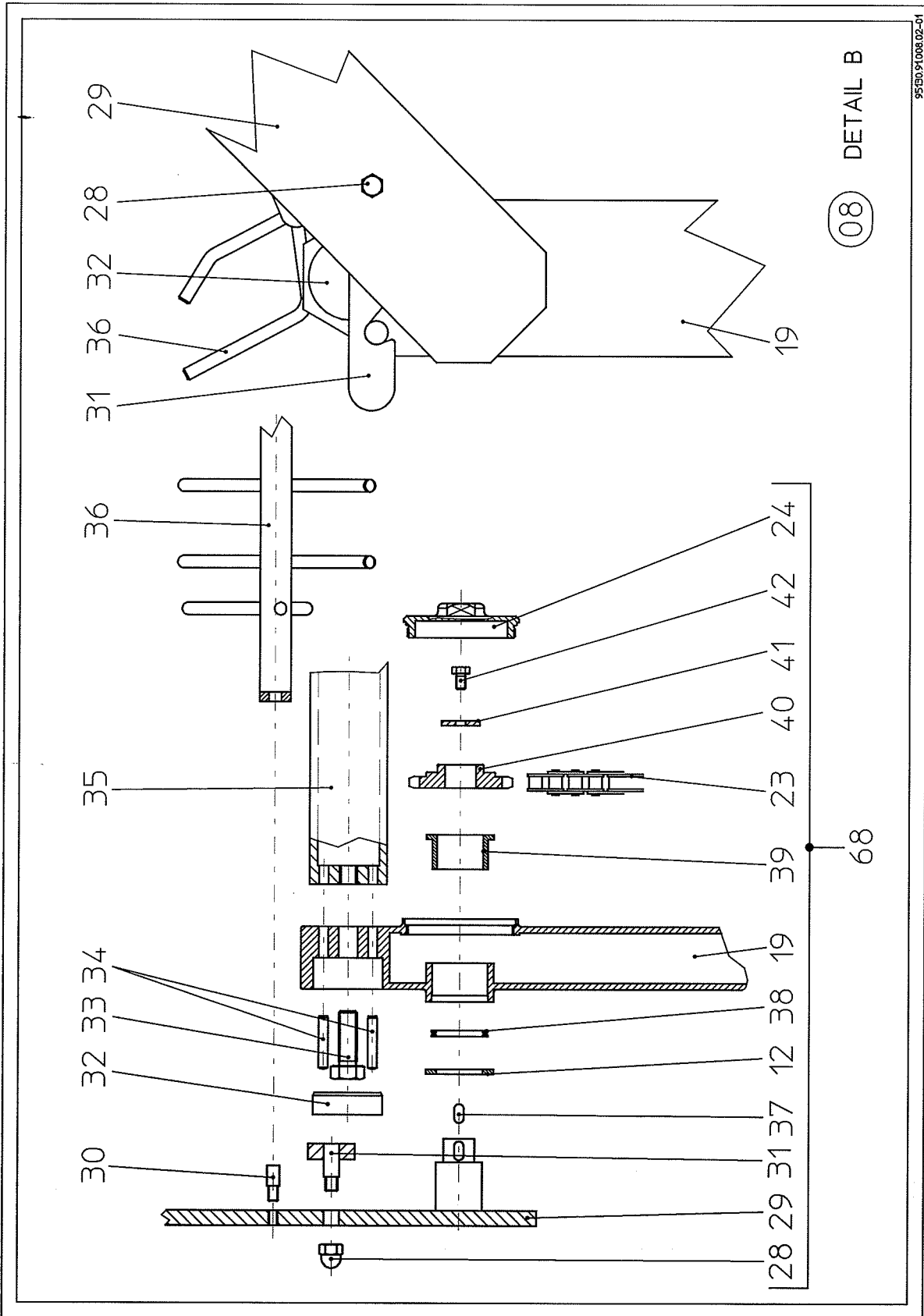
Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
29	2	611-0158	Federbolzen -vormontiert- boulon à ressort -déjà monté- spring bolt -pre-assmbled-
30	2	906-439-012	Sechskantmutter M 12 écrou hex nut
31	2	716-0066 (660-07-008)	Federbolzen boulon à ressort spring bolt
32	2	716-0064 (660-07-005)	Kugelscheibe rondelle à portée spherique spherical disk
33	68	906-2093-01	Tellerfeder 31,5 x 16,3 x 1,25 ressort Belleville spring
34	2	716-0069 (660-07-014)	Druckhülse douille bush
35	4	906-439-016	Sechskantmutter M 16 écrou hex nut
36	2	716-1204 (9411707-00200)	Laufrolle poulie roll
37	2	716-0811 (9211707-00600)	Andrückhebelachse axe du levier wheel shaft
38	8	910-130	Scheibe disque washer

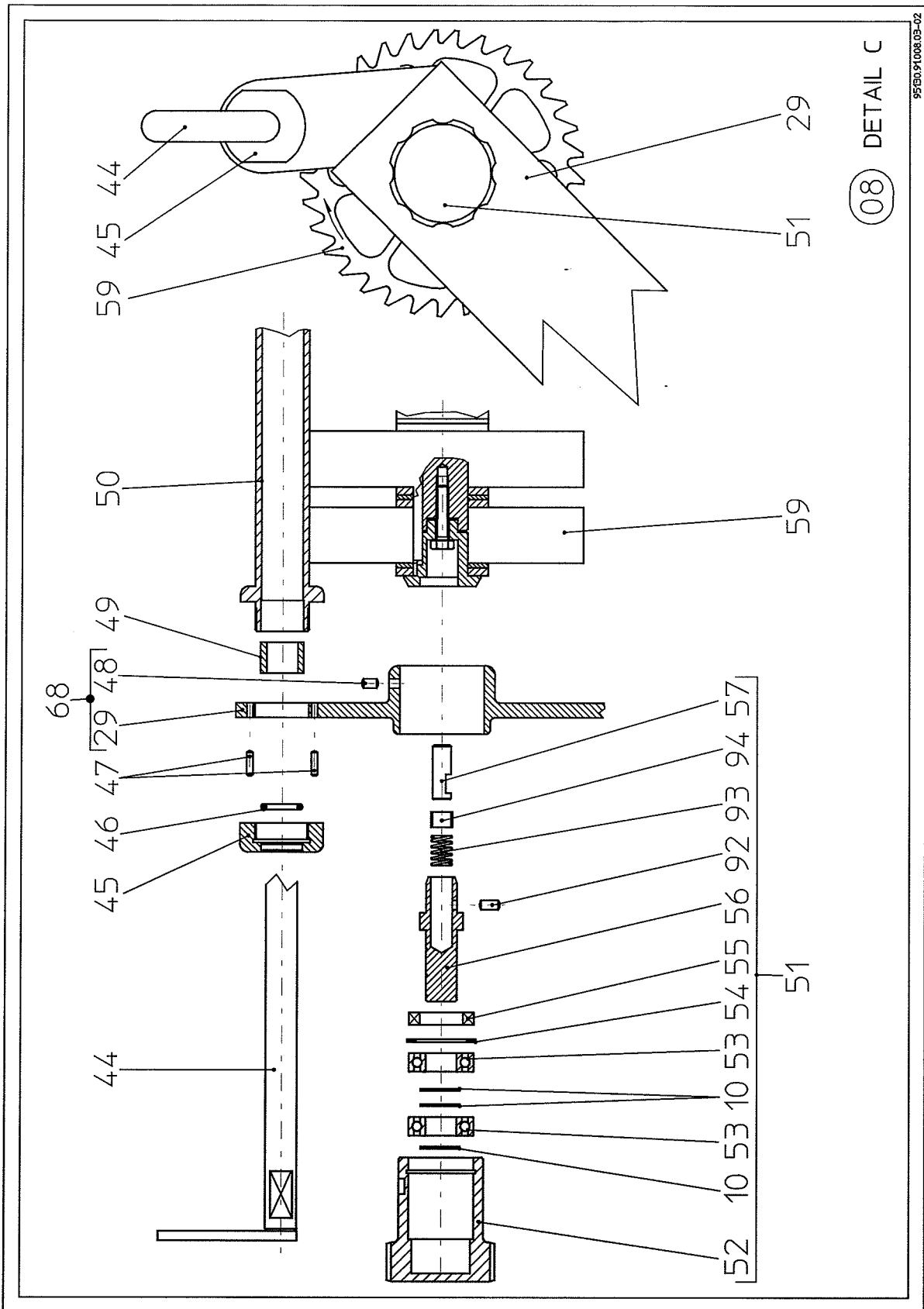




95B0.91006.01-02

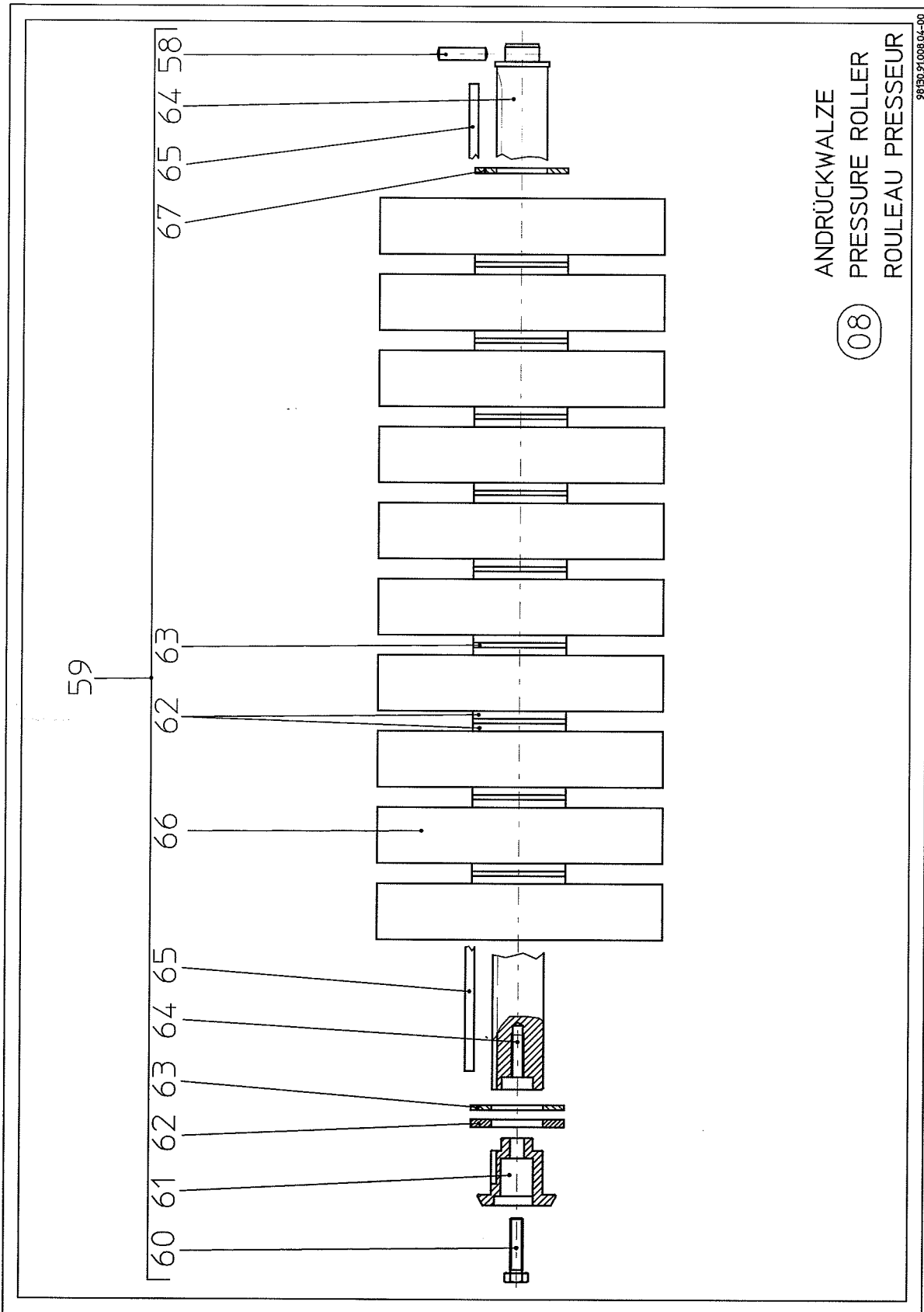
08 DETAIL A

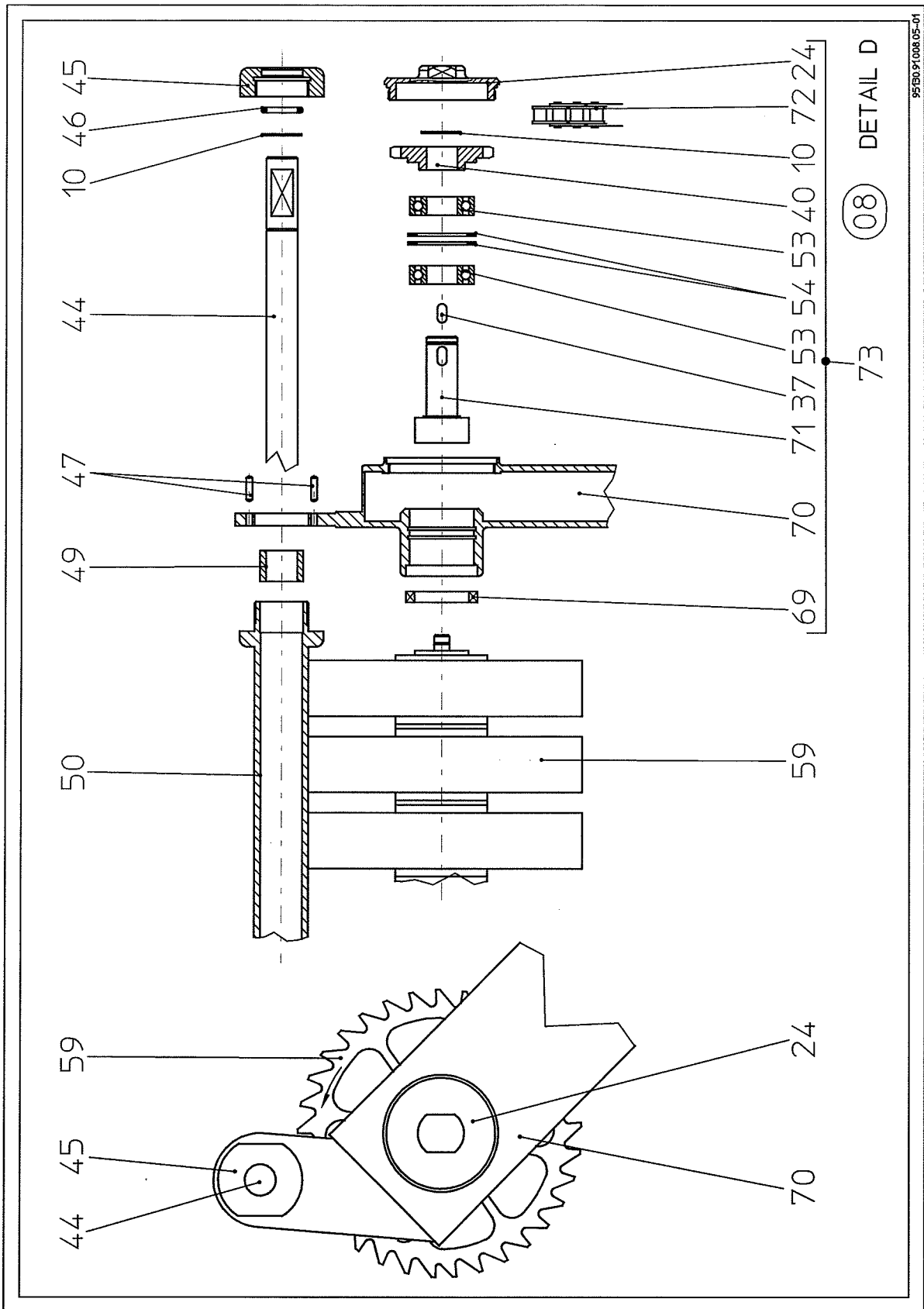




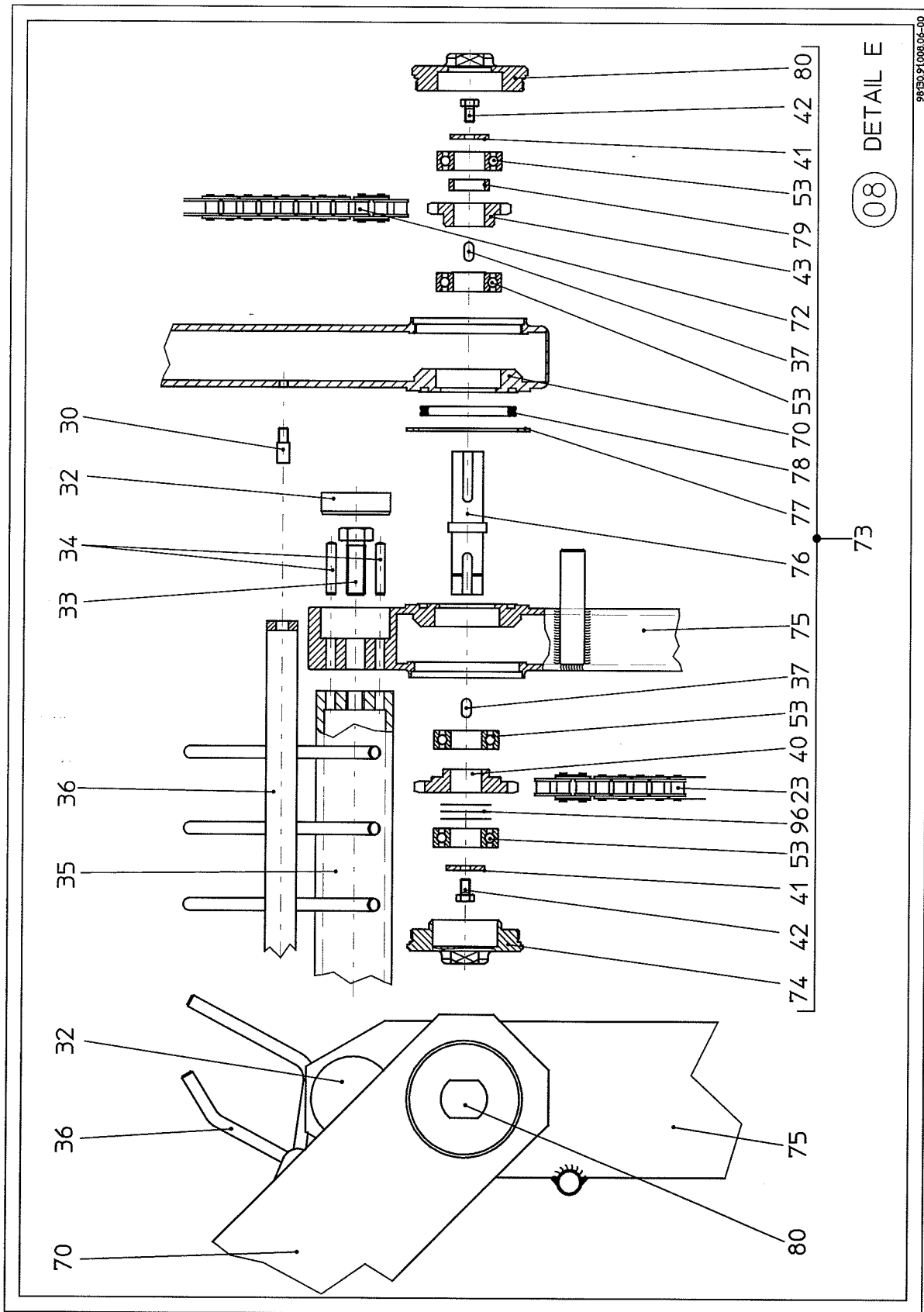
9560.91008.03-02

08 DETAIL C

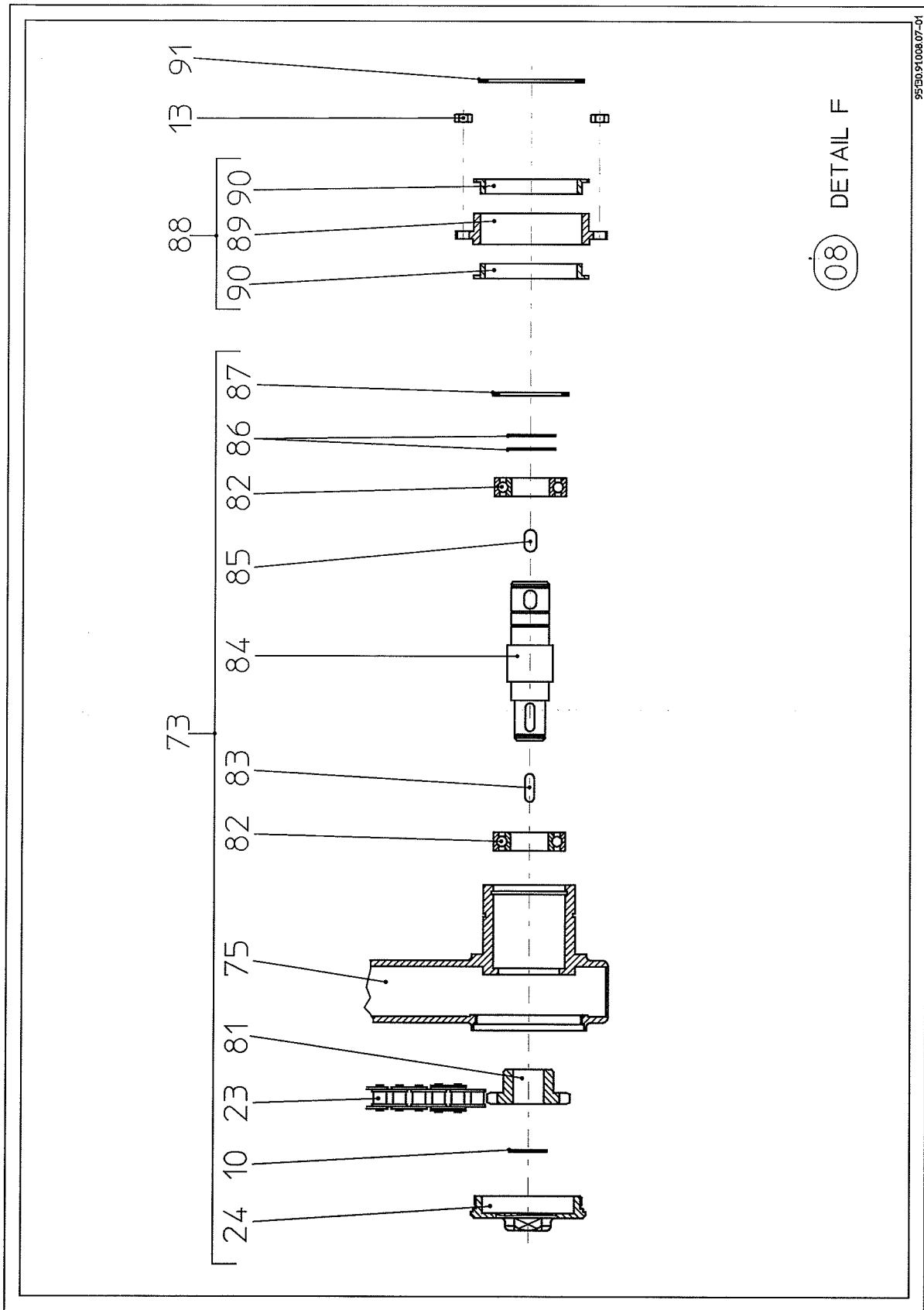




95530.91.008.05-01



9810 21008 06-00



95510.91.008.07-01

08

Andrückvorrichtung Support Holding device

Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
1	1	611-0164 (9513008-01000)	Schubhebel -komplett- levier -complet- lever -complete-
2	1	906-934-012	Sechskantmutter M 12 écrou hex nut
3	1	906-125-06	Unterlegscheibe dm 13,0 mm rondelle washer
5	1	712-0046 (9513008-01010)	Schubhebel levier lever
6	1	906-471-012	Sicherungsring A 12 x 1 circlip locking ring
7	1	716-0053 (660-08-010)	Exzenterbolzen boulon d'excentrique eccentric bolt
8	1	716-0010 (660-12-005)	Zentrierbolzen boulon de centrage centering bolt
9	1	716-1692 (9513008-01001)	Schubrolle roue roller
10	8	906-471-020	Sicherungsring A 20 x 1,2 circlip locking ring
11	1	906-471-030	Sicherungsring A 30 x 1,5 circlip locking ring
12	2	716-1404 (9415008-01200)	Anlaufscheibe disque disk
13	8	906-934-006	Sechskantmutter M 6 écrou hex nut
14	1	715-0171 (9513008-10000)	Lagerflansch "links"-komplett- bride "gauche" -complete- flange "left" -complete-

Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
15	1	716-1617 (9513008-10100)	Lagerflansch -links- bride -gauche- flange -left-
16	1	716-1618 (9513008-10200)	Lagerbuchse coussinet bush
17	1	914-114	Bundbuchse douille bush
18	1	906-6885-20	Passfeder 8 x 7 x 30 clavette parallèle feather key
19	1	712-0034 (9513008-30100)	Schwingenrohr -links- tube -gauche- tube -left-
20	1	716-1687 (9513008-30300)	Nockenschalterwelle arbre shaft
21	2	914-108	Bundbuchse douille bush
22	1	906-6885-04	Passfeder 6 x 6 x 10 clavette parallèle feather key
23	2	611-0094 (902-140-046)	Kette 46 Glieder chaîne chain
24	4	716-1403 (9415008-01100)	Verschlussdeckel couvercle de fermeture cover
25	4	906-439-016	Sechskantmutter M 16 écrou hex nut
26	1	909-102	Druckfeder ressort de compression spring
27	1	716-0025 (660-08-028)	Federbolzen boulon à ressort spring bolt
28	1	906-1587-08	Hutmutter M 8 hohe Form écrou à capuchon cap nut
29	1	712-0035 (9513008-71000)	Kopfplatte -left- plaque -gauche- plate -left-

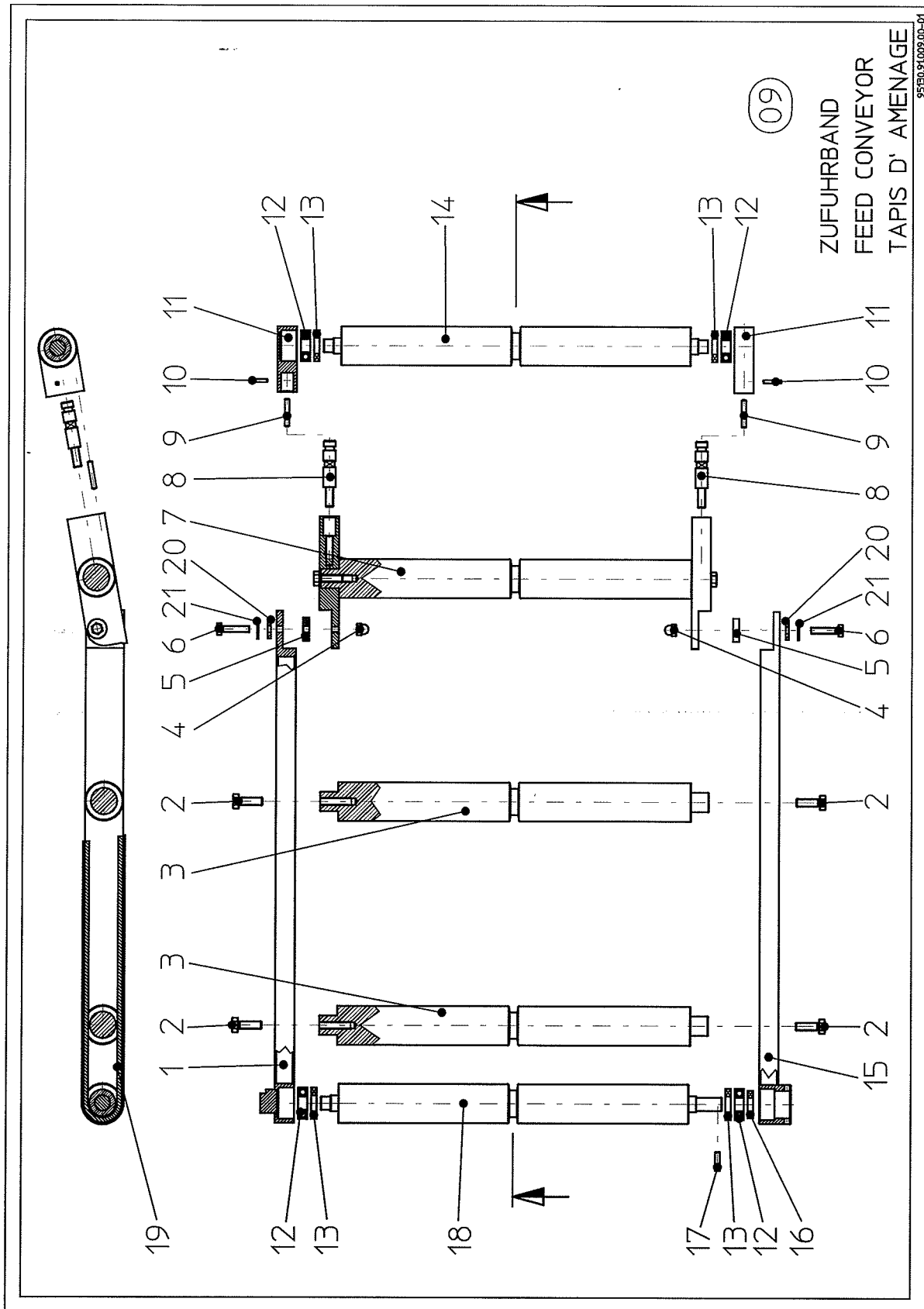
Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
30	2	906-427-820	Schaftschraube M 8 x 20 vis sans tête shaft srews
31	1	712-0037 (9513008-00900)	Verriegelung dispositif de verroulage locking lever
32	2	716-1401 (9415008-00600)	Haltedomstopfen disque disk
33	2	906-933-1235	Sechskantschraube M 12 x 35 vis hexagon head cap screw
34	4	906-1472-635	Paßkerbstift 6 x 35 goujon d'assemblage close-tolerance grooved pin
35	1	712-0038 (9513008-00400)	Verbindungsstange -komplett- barre de liaison -complète- connection bar -complete-
36	1	712-0039 (9513008-60000)	Abstreiferrechen peigne-rateau scraper comb
37	5	906-6885-04	Passfeder 6 x 6 x 10 clavette parallèle feather key
38	1	905-179	Quad-Ring joint torrique o-ring seal
39	1	716-1686 (9513008-30200)	Lagerbuchse coussinet bush
40	3	716-1317 (9500011-01502)	Kettenrad Z=15 roue à chaîne chain wheel
41	3	716-1621 (9515008-40400)	Scheibe disque washer
42	3	906-933-610	Sechskantschraube M 6 x 10 vis hexagon head cap screw
43	2	716-1318 (9500011-01202)	Kettenrad Z=12 roue à chaîne chain wheel
44	1	712-0040 (9513008-00600)	Querwelle -komplett- arbre -complet- shaft -complete-

Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
45	2	716-1619 (9513008-00800)	Verschraubung Querwelle écrou nut
46	2	905-220	O-Ring 20 x 3,5 joint torrique o-ring seal
47	4	906-1472-416	Paßkerbstift 4 x 16 goujon d'assemblage close-tolerance grooved pin
48	1	906-007-610	Zylinderstift 6 m6 x 10 goupille cylindrique straight pin
49	2	716-1620 (9513008-00700)	Gleitlager palier bearing
50	1	712-0041 (9513008-00500)	Querwellenhülse -komplett- douille pour l'arbre -complète- shaft bush -complete-
51	1	611-0163 (9513008-90000)	Verschlußstück -komplett- obturateur -complet- locking handle -complete-
52	1	716-1689 (9513008-90100)	Grundkörper Transportwalze Loslager poignée rotative turning knob
53	8	914-167	Rillenkugellager 20/ 42/12 DIN 625 roulement à billes ball bearing
54	3	906-472-042	Sicherungsring J 42 x 1,75 circlip locking ring
55	1	905-355-050	Wellendichtring 28x 42x 8 joint shaft seal
56	1	716-0792 (9513008-90211)	Mitnehmerbolzen boulon bolt
57	1	716-0788 (9513008-90220)	Druckbolzen boulon bolt
58	1	906-007-830	Zylinderstift 8 m6 x 30 goupille cylindrique straight pin
59	1	515-0110 (9513008-50000)	Andrückwalze -komplett- rouleau de compression -complet- pressure roller -complete-

Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
60	1	906-933-835	Sechskantschraube M 8 x 35 vis hexagon head cap screw
61	1	716-0796 (9314008-50301)	Druckflansch bride flange
62	19	910-103	Distanzring 60 x 5 rondelle d'écartement distance ring
63	10	910-101	Distanzring 60 x 3 rondelle d'écartement distance ring
64	1	716-2657 (9513008-50400)	Welle Andrückräder arbre shaft
65	1	716-1012 (9513008-50200)	Passfeder clavette parallèle feather key
66	10	910-106	Druckrad rouleau presseur pressure wheel
67	1	716-0728 (9513008-50300)	Distanzring rondelle d'écartement distance ring
68	1	611-0210 (9513008-00100)	Schwinge -links- bielle oscillante -gauche- oscillating crank -left-
69	1	905-378	Wellendichtring 35x 47x 7 joint shaft seal
70	1	712-0043 (9513008-81000)	Kopfrohr -rechts- tube -droite- distance tube -right-
71	1	716-2658 (9513008-82200)	Mitnehmerbolzen boulon bolt
72	1	611-0040 (902-140-050)	Kette 50 Glieder chaîne chain
73	1	611-0322 (9813008-00200)	Schwinge -rechts- bielle oscillante -droite- oscillating crank -right-
74	1	716-1363 (9415008-40200)	Lagerdeckel chapeau de palier cover

Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
75	1	712-0042 (9513008-40100)	Schwingerrohr -rechts- tube -droite- tube -right-
76	1	716-1366 (9415008-40800)	Antriebswelle Gelenk arbre d'entraînement shaft
77	1	716-1402 (9415008-00700)	Anlaufscheibe disque disk
78	1	905-180	Quad-Ring joint torrique o-ring seal
79	14	716-1347 (9415008-00900)	Distanzhülse douille d'écartement distance tube
80	1	716-1349 (9415008-01000)	Lagerdeckel chapeau de palier cover
81	1	716-0476 (600-09-021)	Kettenrad Z=12 roue à chaîne chain wheel
82	2	914-170	Rillenkugellager 25/ 47/12 DIN 625 roulement à billes ball bearing
83	1	906-6885-06	Passfeder 6 x 6 x 18 clavette parallèle feather key
84	1	716-1622 (9513008-40200)	Antriebswelle arbre bolt
85	1	906-6885-26	Passfeder 8 x 7 x 14 clavette parallèle feather key
86	2	906-471-025	Sicherungsring A 25 x 1,2 circlip locking ring
87	1	906-472-047	Sicherungsring J 47 x 1,75 circlip locking ring
88	1	715-0155 (9415008-20000)	Lagerflansch "links"-komplett- bride "gauche" -complet- flange "left" -complete-
89	2	716-2070 (9415008-20100)	Zwischenbuchse douille bush

Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
90	2	716-0855 (9415008-10200)	Lagerbuchse coussinet bush
91	1	906-471-060	Sicherungsring A 60 x 2 circlip locking ring
92	1	906-007-613	Zylinderstift 6 m6 x 12 goupille cylindrique straight pin
93	1	909-107	Druckfeder ressort de compression spring
94	1	914-309	Gleitlager palier bearing
95	1	906-471-010	Sicherungsring A 10 x 1 circlip locking ring
96	3	906-988-03	Ausgleichscheibe disque disk



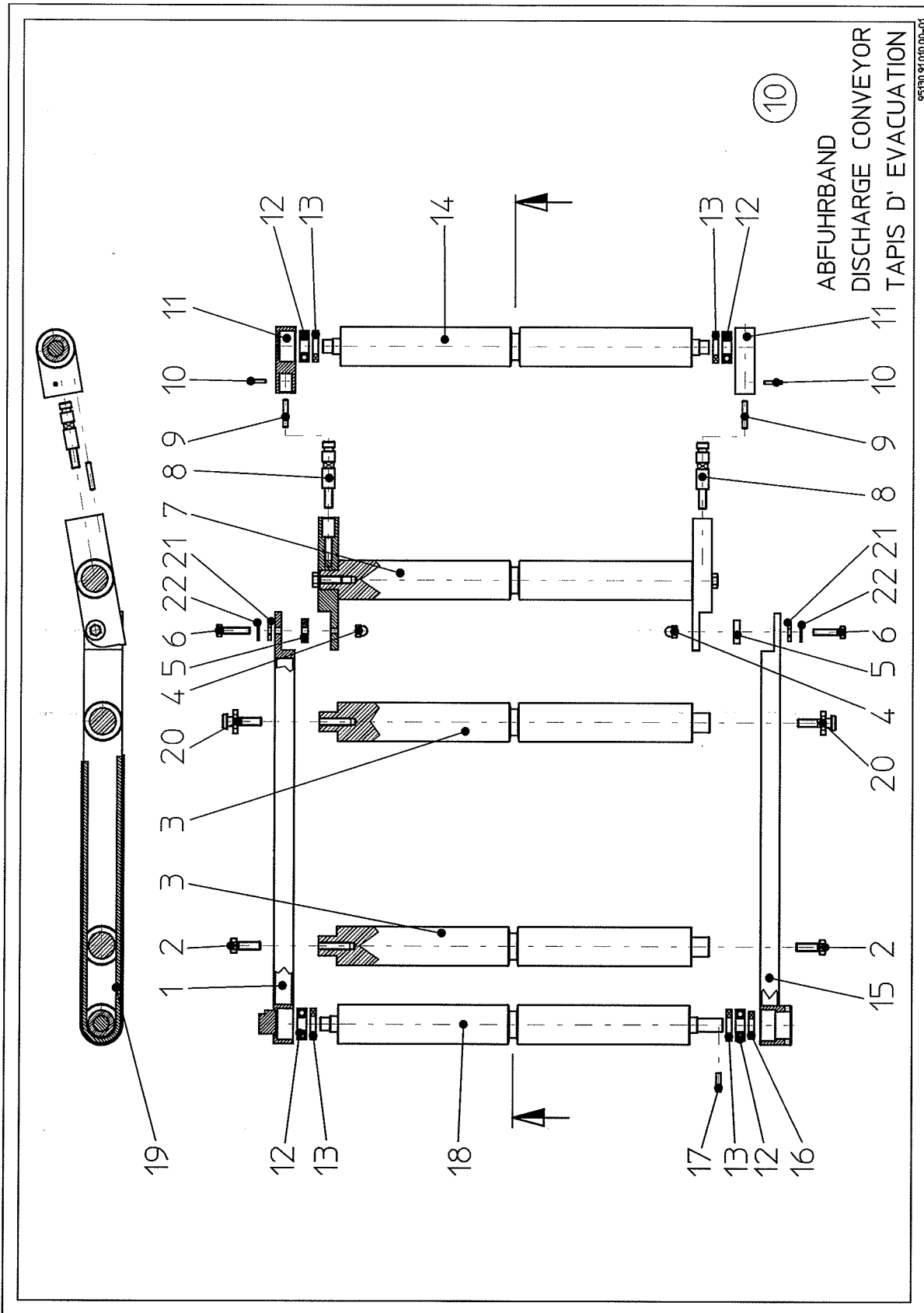
95E0.P1009.00-01

09

Zufuhrband Tapis d'entrée Infeed conveyor belt

Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
1	1	715-0180 (9513009-21000)	Bandholm -links- barre de la bande -gauche- frame -left-
2	4	906-933-1030	Sechskantschraube M 10 x 30 vis hexagon head cap screw
3	2	716-1029 (9513010-14100)	Querstrebe renforcement diagonal cross-struts
4	2	906-1587-08	Hutmutter M 8 hohe Form écrou à capuchon cap nut
5	2	716-0841 (9513010-80000)	Scheibe disque washer
6	2	906-933-835	Sechskantschraube M 8 x 35 vis hexagon head cap screw
7	1	615-0040 (9513010-14000)	Halterung für Spanntrommel support du rouleau de tension holding device conveyor belt tensioner
8	2	716-1027 (9513010-14500)	Spannbolzen boulon de tension bolt
9	2	906-007-636	Zylinderstift 6 m6 x 36 goupille cylindrique straight pin
10	2	906-007-424	Zylinderstift 4 m6 x 24 goupille cylindrique straight pin
11	2	716-1026 (9513010-12001)	Lageraufnahme tambour de tension holding device
12	4	914-200	Pendelkugellager 17/ 40/12 DIN 630 roulement à billes self-aligning bearing
13	4	905-388	Wellendichtring 20x 40x 7 joint shaft seal

Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
14	1	715-0114 (9513010-11100)	Spanntrommel rouleau de tension conveyor belt tensioner
15	1	715-0181 (9513009-71000)	Bandholm -rechts- barre de la bande -droite- frame -right-
16	1	905-318	Wellendichtring 17x 35x 7 joint shaft seal
17	1	906-007-624	Zylinderstift 6 m6 x 24 goupille cylindrique straight pin
18	1	715-0236 (9513010-61000)	Antriebstrommel tambour driving drum
19	1	910-320	Transportband tapis conveyor belt
20	2	716-1002 (9415009-01000)	Scheibe disque washer
21	2	906-9021-01	Unterlegscheibe 6,4 x 18 x 1,5 rondelle washer

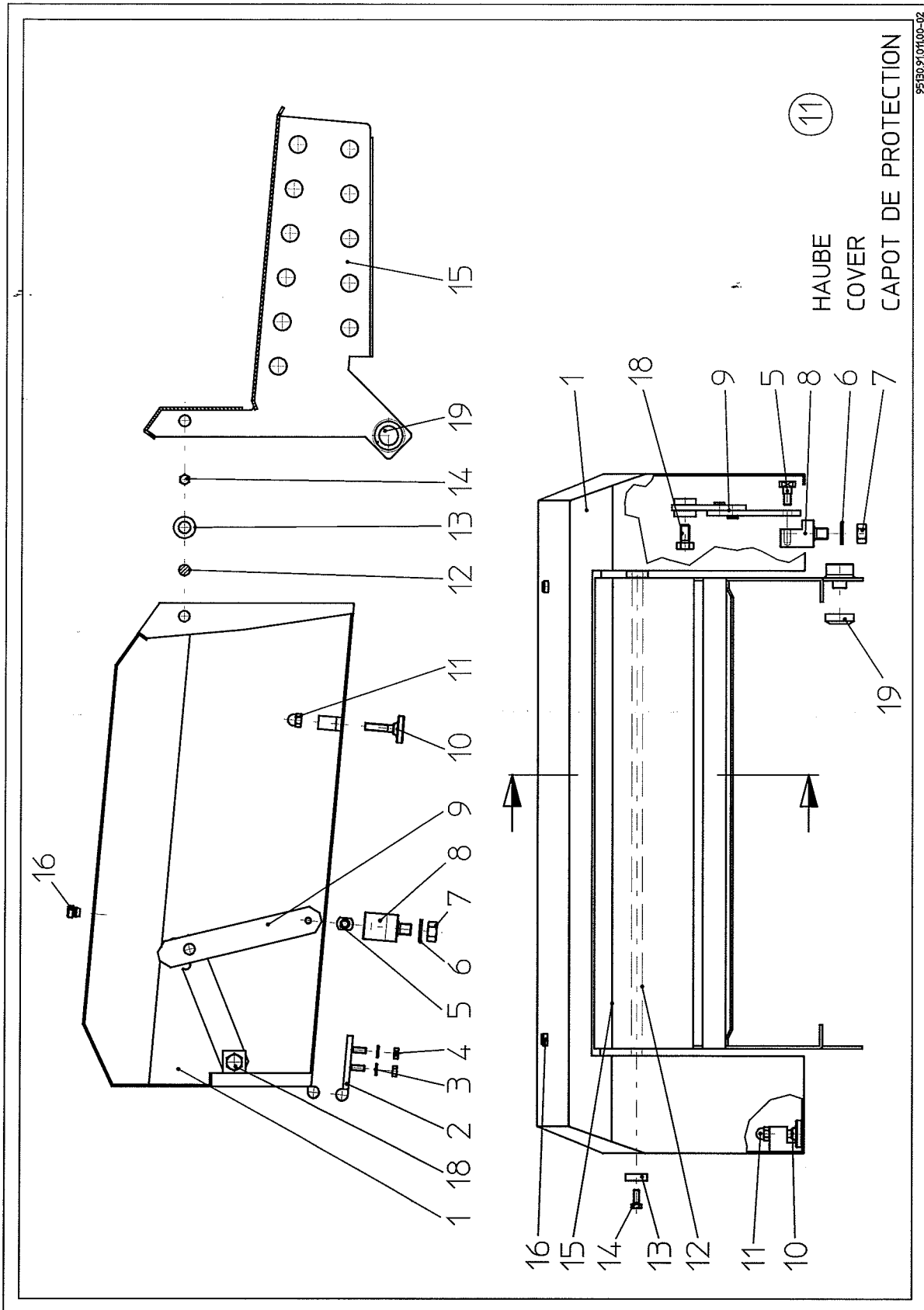


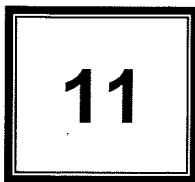
10

Abfuhrband Tapis d'sortie Discharge conveyor belt

Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
1	1	715-0115 (9513010-21000)	Bandholm -links- barre de la bande -gauche- frame -left-
2	2	906-933-1030	Sechskantschraube M 10 x 30 vis hexagon head cap screw
3	2	716-1029 (9513010-14100)	Querstrebe renforcement diagonal cross-struts
4	2	906-1587-08	Hutmutter M 8 hohe Form écrou à capuchon cap nut
5	2	716-0841 (9513010-80000)	Scheibe disque washer
6	2	906-933-835	Sechskantschraube M 8 x 35 vis hexagon head cap screw
7	1	615-0040 (9513010-14000)	Halterung für Spanntrommel support du rouleau de tension holding device conveyor belt tensioner
8	2	716-1027 (9513010-14500)	Spannbolzen boulon de tension bolt
9	2	906-007-636	Zylinderstift 6 m6 x 36 goupille cylindrique straight pin
10	2	906-007-424	Zylinderstift 4 m6 x 24 goupille cylindrique straight pin
11	2	716-1026 (9513010-12001)	Lageraufnahme tambour de tension holding device
12	4	914-200	Pendelkugellager 17/ 40/12 DIN 630 roulement à billes self-aligning bearing
13	4	905-388	Wellendichtring 20x 40x 7 joint shaft seal

Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
14	1	715-0114 (9513010-11100)	Spanntrommel rouleau de tension conveyor belt tensioner
15	1	715-0116 (9513010-71000)	Bandholm -rechts- barre de la bande -droite- frame -right-
16	1	905-318	Wellendichtring 17x 35x 7 joint shaft seal
17	1	906-007-624	Zylinderstift 6 m6 x 24 goupille cylindrique straight pin
18	1	715-0236 (9513010-61000)	Antriebstrommel tambour driving drum
19	1	910-321	Transportband 1590 x 450 / 10 x 6 tapis de transport conveyor belt
20	2	716-1032 (9513010-40000)	Einhängebolzen boulon bolt
21	2	716-1002 (9415009-01000)	Scheibe disque washer
22	2	906-9021-01	Unterlegscheibe 6,4 x 18 x 1,5 rondelle washer





Haube Capot Hood

Pos Pos Item	Anzahl Quantité Quantity	EDV-Nr. Référence EDV-no.	Benennung Dénomination Description
1	1	610-0035 (9513011-10000)	Haube capot hood
2	1	712-0016 (9513011-10009)	Anschweissband -rechts- bande de soudage -droite- cover -right-
3	4	906-9021-01	Unterlegscheibe 6,4 x 18 x 1,5 rondelle washer
4	4	906-934-006	Sechskantmutter M 6 écrou hex nut
5	1	716-0015 (660-11-024)	Aufnahmeschraube vis screw
6	1	906-125-06	Unterlegscheibe dm 13,0 mm rondelle washer
7	1	906-934-012	Sechskantmutter M 12 écrou hex nut
8	1	716-1420 (9513011-50005)	Lagerbolzen boulon bolt
9	1	712-0012 (9513011-50100)	Aufstellschere arrêt de capot limit stop
10	2	614-0016 (9314011-30000)	Auflagepuffer butoir buffer
11	2	906-1587-08	Hutmutter M 8 hohe Form écrou à capuchon cap nut
12	1	716-0840 (9513011-40000)	Stange barre bar
13	2	716-1624 (9513011-60000)	Scheibe disque washer